Journ. d'Agric. Trad. et de Bota. Appl. XXX, 3-4, 1983

INTRODUCTION A LA VÉGÉTATION, À LA FLORE ET AUX NOMS VERNACULAIRES DE L'ILE DE PENTECÔTE (VANUATU)

par P. CABALION (1) et Ph. MORAT (2)

Résumé. — Les auteurs apportent ici tous les éléments d'une étude ethnobotanique et ethnolinguistique des plantes indigènes et introduites de l'île de Pentecôte (Vanuatu).

Abstract. — The authors bring here all the constituents of an ethnobotanical and ethnolinguistic study of the native and introduced plants of Pentecost Island (Vanuatu).

N.D.L.R. *Les difficultés financières que connaissent aujourd'hui les publications scientifiques et donc le JATBA conduisent nécessairement à prendre des mesures d'économie de fabrication. Ainsi la rédaction du JATBA avait dû, à regret, cesser de publier des listes d'espèces végétales et de noms vernaculaires. Nous faisons aujourd'hui exception à cette règle en raison de l'intérêt ethnobotanique du présent article.*

I. — LE MILIEU

Allongée sur 62 km, selon un axe Nord-Sud et large de 11 km au plus, l'île de Pentecôte appartient au groupe septentrional de l'archipel de Vanuatu. Sa superficie est d'environ 440 km^2.

Sans avoir de sommets élevés (point culminant : 947 m), le relief est dans l'ensemble extrêmement accidenté et ses formes dépendent étroitement de la nature géologique des substrats.

La présence dans le Centre et Sud de l'île d'importantes formations volcaniques en mélange (filons, intrusions) avec le complexe Miocène de gabbros et de roches ultrabasiques et recouvertes de lambeaux résiduels de plateaux calcaires plus récents confère à l'ensemble un relief disséqué et raviné en profondes vallées [QUANTIN, 1975]. Des plateaux étagés sont séparés par des falaises parfois très abruptes.

Au Nord, les roches éruptives anciennes sont absentes, ou sont masquées par des calcaires pléistocènes qui recouvrent l'ensemble sur plusieurs centaines de mètres d'épaisseur. Les reliefs karstiques sont plus jeunes et moins entaillés.

Malgré les différences géologiques, les sommets principaux sont grossièrement alignés selon une dorsale qui suit l'axe principal de l'île, s'abaissant progressivement vers le Nord et plus brutalement au Sud jusqu'au niveau de la mer.

(1) Mission O.R.S.T.O.M., B.P. 76, Port-Vila, Vanuatu.
(2) Centre O.R.S.T.O.M., B.P. A5, Nouméa, Nouvelle-Calédonie.

ORSTOM Fonds Documentaire
09 JAN. 1985
N° : 16.439 ex1
Cote : B

Compte tenu de l'exiguïté de l'île et de l'abondance des reliefs, les plaines alluviales côtières sont rares et très étroites. Situées sur des plates-formes d'abrasion marine, elles sont entièrement calcaires sur les rivages de la partie Nord ou constituées d'un mélange de débris récifaux, de ponces, de basaltes et de galets de serpentines dans le Sud de l'île.

Située entre 15°26' et 16°01' de latitude Sud, Pentecôte possède un climat tropical à tendances équatoriales : saisons thermiques peu contrastées, pluviosité un peu plus élevée en saison chaude et faibles variations saisonnières du photopériodisme. Du fait d'un manque de stations météorologiques, peu de données précises existent concernant les variations locales du climat. Il tombe en moyenne 3 000 mm d'eau par an au niveau de la mer avec des variations extrêmes en plus ou en moins de 40 %, selon les années. Les sommets sont manifestement plus arrosés et reçoivent annuellement une quantité d'eau de l'ordre de 5 000 mm. Mars est le mois le plus pluvieux (environ 400 mm) tandis qu'août est le plus sec (environ 120 mm).

II. — LA VÉGÉTATION

La végétation autochtone est entièrement forestière (forêt dense sempervirente humide). Malgré la relative faiblesse numérique de la population existante (moins de 10 000 habitants) elle a été détruite ou secondarisée sur de grandes surfaces (près de 50 % du total) par abattage suivi de brûlis en vue de la culture et de l'élevage :

— Cultures vivrières itinérantes ou sédentaires, café, et élevage du porc sur les très nombreuses terrasses calcaires et dans les avens.
— Cocoteraies et élevage de bovins sur les plaines alluviales et les faibles pentes jusqu'à 200 m d'altitude.

Aussi les grandes surfaces de végétation primitive les mieux conservées sont-elles reléguées généralement au-dessus de 600 m, sur les reliefs les plus accusés le long de l'épine dorsale. Il en existe à une altitude inférieure le long des vallées encaissées et sur le versant oriental qui est moins peuplé.

La forme allongée et très étroite de l'île atténue considérablement le gradient de sécheresse Est-Ouest existant obligatoirement du fait de la combinaison du régime d'alizé sur un relief montagneux. Cette différence est donc peu perceptible et de ce fait pas ressentie dans la végétation. On ne peut parler ici de « végétation au vent » humide et de « végétation sous le vent » plus sèche comme il en existe dans d'autres îles de l'archipel. Par contre l'absence d'espèces ou de groupements végétaux particuliers aux substrats péridotitiques est plus surprenante d'autant plus que ce type de roche n'existe au Vanuatu que dans le Centre et le Sud de Pentecôte.

Il semble que les seuls facteurs physiques qui interviennent dans la répartition des formes de végétation soient l'altitude et la topographie. Ils différencient des groupements particuliers qui s'étagent depuis le bord de mer jusqu'aux principaux sommets.

On distingue ainsi :

— en bord de mer : la mangrove et la végétation du bord de mer ;
— de 0 à 100 m : la forêt littorale ;
— de 100 à 700 m : la forêt de basse et moyenne altitude ;
— au-dessus de 700 m : un faciès altimontain.

La Mangrove

Elle est insignifiante à Pentecôte. Le manque de vrais estuaires fait que cette formation, présente dans les autres îles de l'archipel, est ici réduite à sa plus simple expression. Quelques *Bruguiera gymnorhiza, Rhizophora samoensis, R. apiculata* et *Avicennia marina* var. *resinifera*, les pieds dans la zone de battement des marées, existent çà et là sur la Côte Ouest au Nord de Melsisi et dans le Sud de la Côte Ouest.

La végétation du bord de mer

Elle est bien représentée sous forme de fourrés arbustifs plus ou moins denses, situés en amont des petites criques ensablées ou sur les coraux soulevés en bord de mer, et dominés par quelques arbres :

Calophyllum inophyllum (Guttifères), *Excoecaria agallocha* (Euphorbiacées), *Guettarda speciosa* (Rubiacées), *Hernandia peltata* (Hernandiacées), *Acacia simplex* (Mimosacées), *Neisosperma oppositifolia* (Apocynacées), *Barringtonia asiatica* (Lécythidacées), *Thespesia populnea* (Malvacées), *Pandanus tectorius* (Pandanacées), *Dolichandrone spathacea* (Bignoniacées), *Casuarina equisetifolia* (Casuarinacées), *Terminalia catappa* (Combrétacées), etc.

Les autres taxons sont arbustifs ou buissonnants :

Scaevola sericea (Goodéniacées), *Argusia argentea* (Boraginacées), *Badusa corymbifera* (Rubiacées), *Pemphis acidula* (Lythracées), etc.

ou herbacées :

Ipomoea brasiliensis (Convolvulacées), *Sporobolus virginicus, Thuarea involuta* (Graminées).

La forêt littorale

Elle existe en arrière du cordon littoral sur quelques centaines ou seulement quelques dizaines de mètres de profondeur jusqu'aux premiers contreforts escarpés des platiers calcaires soulevés. Quand elle n'est pas dégradée c'est une formation forestière exubérante à 3 strates :

La strate arborée de 15-20 m de hauteur est caractérisée par l'abondance du genre *Ficus* (Moracées). Ses larges frondaisons surcîment la voûte supérieure où abondent *Dracontomelon vitiense* (Anacardiacées), *Pterocarpus indicus, Intsia bijuga* (Légumineuses) et quelques beaux spécimens de *Cordia subcordata* (Boraginacées). En sous-bois la strate moyenne est composée d'arbres et d'arbustes : *Melochia odorata, Kleinhovia hospita* (Sterculiacées), *Licuala grandis* (Palmiers), *Planchonella costata* (Sapotacées), etc. Les lianes sont présentes : *Entada phaseoloides* (Mimosacées).

La strate herbacée est très riche en Acanthacées *(Hemigraphis reptans)*, Urticacées *(Pilea microphylla, Elatostema* sp.*)*, Orchidacées *(Spathoglottis)*. Les Graminées sont peu abondantes *(Oplismenus hirtellus, Cyrtococcum oxyphyllum, C. trigonum)*.

La forêt de basse et moyenne altitude

Installée sur les reliefs précédemment décrits, sur roches calcaires, gabbros ou péridotites, on la trouve dès que les influences marines ne se font plus sentir. C'est une forêt exubérante basse (ne dépassant pas 15-20 m) à trois strates, très riche en lianes et surtout en épiphytes qui recouvrent parfois entièrement les troncs depuis les premières fourches jusqu'aux ramifications ultimes. Quelques géants à beaux fûts atteignant 25-30 m dépassent la voûte supérieure : *Antiaris toxicaria* (Moracées), *Endospermun medullosum* (Euphorbiacées), *Garcinia pancheri* (Guttifères), *Canarium indicum* (Burseracées), *Castanospermum australe* (Papilionacées), etc.

La strate supérieure, plus riche floristiquement que celle de la formation précédente, est constituée d'essences à fûts tortueux : *Semecarpus atra* (Anacardiacées), *Adenanthera pavonina* (Mimosacées), *Inocarpus edulis* (Césalpiniacées), *Bleasdalea lutea* (Protéacées), *Rejoua aurantiaca, Cerbera odollam* (Apocynacées), *Sterculia banksiana* (Sterculiacées), *Ellatostachys falcata* (Sapindacées), *Myristica fatua* (Myristicacées), *Schefflera neoebudica* (Araliacées), *Dysoxylum gaudichaudianum* (Méliacées), *Burckella obovata* (Sapotacées), *Gyrocarpus americanus* (Hernandiacées), *Pangium edule* (Flacourtiacées), *Barringtonia edulis* (Lécythidacées), *Bischofia javanica* (Bischofiacées), etc. Les palmiers existent localement en grande abondance : *Veitchia, Physokentia.*

La strate intermédiaire composée d'arbustes de différentes tailles, est caractérisée par l'abondance extrême des Urticacées : *(Dendrocnide* sp., *Leucosyke australis, Boehmeria macrophylla)* et des Rubiacées *(Mussaenda cylindrocarpa, Psychotria milnei, Psychotria* sp., *Calycodendron* sp.*)*.

Viennent ensuite les Gesnériacées *(Cyrtandra neohebridensis)*, Myrsinacées *(Tapeinosperma scrobiculatum, Maesa ambrymensis)*, Anacardiacées *(Semecarpus vitiensis)*, Sapotacées *(Planchonella lingensis)*, Ebénacées *(Diospyros samoensis)*, Papilionacées *(Desmodium zonatum)*, Rutacées *(Evodia hortensis)*, etc. Un gymnosperme : *Gnetum gnemon*, arbuste lianescent (dont les graines sont consommées), existant par ailleurs aux îles Banks et en Malésie, est fréquent dans ce type de formation.

Les Urticacées sont aussi largement dominantes dans la strate herbacée : *Elatostema* sp. ou *Pilea microphylla* recouvrant entièrement tous les rochers calcaires très abondants qui émergent du sol, les autres taxons étant surtout des Zingibéracées *(Amonum cevuga)*, des Marantacées *(Donax cannæformis)*, des Bégoniacées *(Begonia)*, des Orchidacées *(Calanthe, Malaxis, Hetaeria)*, des Commélinacées *(Pollia)*, des Rubiacées *(Geophila herbacea)*, des Acanthacées *(Hemigraphis reptans)*, etc. Les Graminées sont rares et représentées par deux genres : *Isachne* et *Cyrtococcum.*

Les lianes *(Hoya australis, Entada* sp., *Calamus)*, abondent ainsi que les épiphytes : *(Lycopodium)*, Orchidées *(Dendrobium* spp., *Bulbophyllum* sp., etc.), Mélastomacées *(Medinilla)*, Pipéracées *(Piper, Peperomia)*, sans compter les innombrables Bryophytes.

Le faciès altimontain

Au-dessus de 700 m, la taille des arbres diminue en même temps que le nombre d'espèces. Il n'y a plus que 2 strates : une strate arborée basse de 10-12 m, très dense où se remarque un palmier grêle : *Clinostigma*, et de nombreux *Metrosideros collina*

(Myrtacées), couverts de manchons de mousses et d'épiphytes (Orchidées, Melastomacées, Ptéridophytes), et une strate herbacée de Zingibéracées et d'Aracées. De nombreuses Orchidées épiphytes *(Coelogyne lamellata)*, parfois aux couleurs spectaculaires *(Dendrobium mohlianum)*, émergent des manchons de Bryophytes, Hyménophyllacées et Ptéridophytes qui recouvrent tous les ligneux.

Ce faciès est limité aux sommets du Centre et du Sud.

Les formes de dégradation

A la différence de beaucoup d'autres îles de l'archipel, il n'existe pas de savanes herbeuses sur Pentecôte. Les forêts, une fois abattues, sont remplacées par des cultures et leurs jachères : jardins traditionnels de cultures vivrières (taros, ignames, maïs, kava : *Piper methysticum*), caféières ou cocoteraies associées aux pâturages. Les forêts secondarisées se remarquent par l'abondance d'espèces héliophiles telles que : *Albizia lebbeck* (Mimosacées), *Trema vieillardii* (Ulmacées), *Alphitonia zizyphoides* (Rhamnacées), *Morinda citrifolia* (Rubiacées), *Dendrocnide* sp. (Urticacées), *Melastoma malabathricum, M. denticulatum* (Mélastomacées), et de fougères arborescentes *(Cyathea* sp.*)*, réparties au milieu de restes de végétation forestière plus ou moins abîmés qui ont été épargnés.

Le bourao *(Hibiscus tiliaceus)* forme sur sols hydromophes, des fourrés denses difficilement pénétrables, d'origine manifestement anthropique.

Les emplacements d'anciens villages et les abords des habitations actuelles sont marqués par l'abondance d'espèces arborées, arbustives ou herbacées ornementales ou utiles, introduites ou indigènes : *Metroxylon warburgii* (sagou), *Pometia pinnata* (Sapindacées à feuilles rouges), *Mangifera indica* (manguier), *Spondias dulcis, Artocarpus altilis* (arbre à pain), *Cerbera odollam, Cananga odorata* (Ylang-Ylang), *Cordyline* spp., *Heliconia* spp., etc., *Syzygium malaccensis* (Myrtacées à fruits comestibles), *Terminalia catappa* (Badamier).

Les lisières des forêts sont recouvertes de grandes draperies formées d'espèces lianescentes volubiles cicatricielles qui se remarquent de loin. Elles sont très développées à basse altitude et jusqu'en bord de mer et sont surtout constituées de Convolvulacées *(Merremia peltata, Operculina ventricosa, Ipomoea* spp.*)* de Vitacées *(Cayratia trifolia)*, de Composées *(Mikania micrantha)*, etc.

Les cultures vivrières sont accompagnées dans les jardins traditionnels selon la qualité de leur entretien de plus ou moins d'adventices appartenant au lot habituel d'espèces panpacifiques ou pantropicales banales (Cypéracées, Polygonacées, Composées, Rubiacées, Amaranthacées, Graminées, Euphorbiacées, etc.).

Les pâturages sous cocoteraies sont essentiellement à base de *Stenotaphrum dimidiatum, Brachiaria mutica, Chloris barbata, Sorghum halepense, Panicum maximum, Cyrtococcum accrescens, C. oxyphyllum, Imperata cylindrica, I. conferta*, souvent enrichis de Légumineuses introduites et cultivées *(Pueraria, Centrosema)*, ou adventices *(Vigna oligosperma)*.

III. — POPULATION ET LANGUES DE PENTECÔTE

III.1. Présentation

Pentecôte est passée de 6 750 habitants au recensement de 1967 à environ 7 000 en 1972, estimation de BEAUMONT [1972], pour atteindre enfin le chiffre de 9 500 au recensement de 1979, soit un accroissement de 35 % en 7 ans. Le maintien d'un taux de cet ordre amènerait la population de l'île à 13 000 habitants en 1986.

La Côte Ouest, sous le vent, est la plus peuplée, les trois principaux foyers de peuplement étant les plateaux à l'est de Melsisi, le nord et le sud de l'île. La Côte Est a gardé longtemps une réputation d'insalubrité, à la suite d'anciennes épidémies. Elle est plus abrupte et d'accès plus difficile par mer que la Côte Ouest. Depuis quelques années, certaines populations des plateaux du centre de l'île y installent de nouveaux villages, par création, ou par réoccupation d'anciens sites.

L'île compte cinq groupes linguistiques différents et inégaux par le nombre de leurs locuteurs. Du nord au sud se rencontrent successivement le Raga, l'Apma, le Sowa, le Seke, et le Sa, numérotés de 30 à 34 dans la classification de TRYON [1976].

- Le Raga est parlé au nord d'une ligne reliant la baie de Namaram à celle d'Aligou, figurée sur la carte, et cette langue est aussi celle du sud de l'île de Maewo, située immédiatement au nord. Le Raga est très voisin également des langues d'Aoba, à l'Ouest. Les Raga de Pentecôte, de 2 300 environ en 1972, sont passés à 3 500 en 1979. Cette langue compte cinq dialectes, dont le Loltong.

- L'Apma, au sud de la ligne décrite plus haut, est la langue la plus parlée de Pentecôte : 3 000 locuteurs en 1972, 4 000 en 1979. Il se divise en deux dialectes principaux, séparés par la rivière Sesan, figurée sur la carte.

- Le Sowa semble une relique linguistique parlée par une trentaine de personnes en 1979, dans un seul village.

- Le Seke comptait 200 locuteurs en 1972 et 260 en 1979.

Ces deux langues, très proches l'une de l'autre, sont parlées dans deux enclaves contiguës en zone Apma.

La plupart de leurs locuteurs parlent aussi l'Apma.

- Le Sa occupe tout le sud de l'île et le nombre de ses locuteurs est en rapide extension : 43 % d'augmentation en 7 ans, entre l'estimation de 1972 (1 200) et le chiffre du recensement de 1979 (1 750). Il compte quatre dialectes [BEAUMONT, 1972 ; TRYON, 1976 ; Recensement : 1979].

TRYON [1976] a comparé les affinités des diverses langues du Vanuatu entre elles en mesurant le pourcentage des racines communes. En ce qui concerne Pentecôte, le résultat est le suivant :

	Raga	Apma	Sowa	Seke	Sa	
Raga	—	52,1 242	51,1 231	46,3 201	42,3 246	% d'affinité Total des racines comparées
Apma	— —	— —	64,6 226	59,9 197	53,1 241	
Sowa	—	—	—	77,4 195	60,4 227	
Seke	— —	— —	— —	— —	61,3 199	

Une comparaison sur un échantillonnage trop petit n'est pas fiable. Ici, le total des racines comparées varie entre 195 et 242, les chiffres obtenus doivent être diminués d'environ 1 % (pour-cents et non pourcentage du résultat) pour les comparaisons effectuées sur un total voisin de 200. Les chiffres cités sont donc homogènes et comparables.

Les cinq langues de Pentecôte seraient d'après la classification de WURM [1971] in TRYON [1976] de la même famille linguistique, et le Seke et le Sowa presque deux dialectes de la même langue, à quelques pour-cents près. TRYON [1976] introduit la notion de sous-groupe linguistique qui sépare le Raga des quatre autres langues.

Par ailleurs, le phénomène de l'enchaînement linguistique traduit également bien la situation de Pentecôte du nord au sud : le Raga est nettement séparé des quatre autres langues de l'île. Les locuteurs de l'Apma, plus proches voisins des locuteurs du Raga sont aussi ceux qui comprennent le mieux ces derniers, et ainsi de suite jusqu'au sud.

Le pourcentage d'affinité des langues de Pentecôte avec les langues d'origine polynésienne du Vanuatu décroît également du nord au sud de l'île.

Toutes ces relations linguistiques sont un produit de l'histoire de l'île. Aujourd'hui, Pentecôte n'échappe pas aux mutations de l'ensemble de Vanuatu, à l'influence de la radio, des voyages plus rapides et plus faciles qu'autrefois, et de l'enseignement. Le bichlamar, le français et l'anglais ont fait irruption dans les langues de Pentecôte et dans leurs vocabulaires botaniques. Le cas des plantes introduites est très significatif et très intéressant à cet égard.

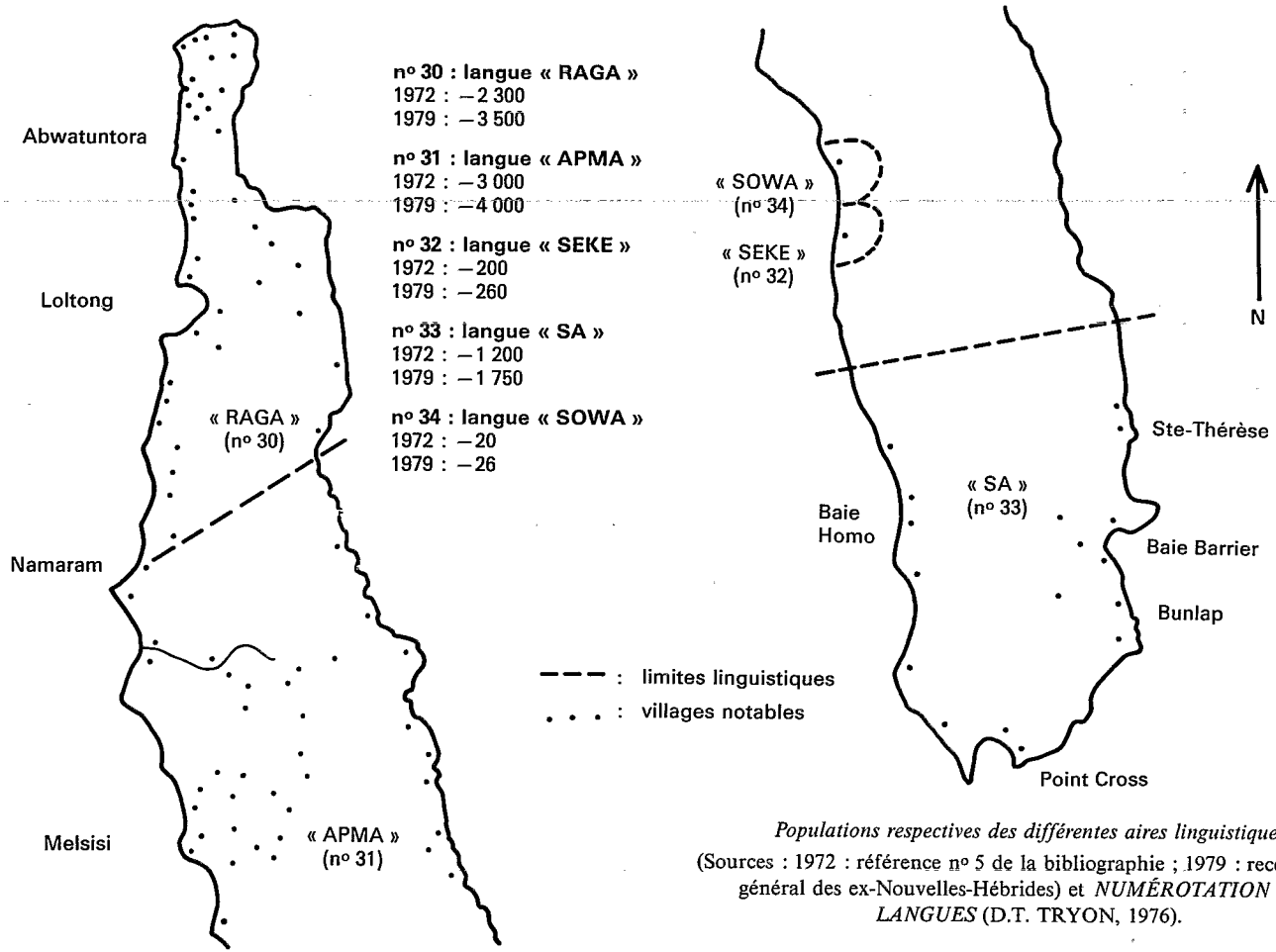
Cependant, les langues de Pentecôte et en particulier le Raga, l'Apma et le Sa, gardent assez de cohérence et de force grâce à la démographie de leurs locuteurs, et sont capables d'assimiler des mots étrangers.

Il reste que l'extension de l'enseignement soustrait un nombre croissant d'enfants à l'éducation coutumière et que la transmission des connaissances traditionnelles se fait de moins en moins bien.

Il faut donc tenter de tout transcrire à temps.

III.2 Vocabulaire bichlamar, français et anglais dans la formation des noms des plantes introduites

Les exemples d'assimilation de vocabulaire cités ici sont limités en nombre mais illustrent bien le phénomène de la formation des noms de plantes introduites, et en



Populations respectives des différentes aires linguistiques

(Sources : 1972 : référence nº 5 de la bibliographie ; 1979 : recensement général des ex-Nouvelles-Hébrides) et *NUMÉROTATION DES LANGUES* (D.T. TRYON, 1976).

général celui des contacts entre langues différentes, le bichlamar jouant ici parfois le rôle de pidgin et souvent celui d'une langue étrangère. Selon les cas, les mots gardent exactement leur sens, parfois ce dernier est modifié ou étendu et il arrive enfin qu'il soit complètement transformé.

La phonétique d'origine peut être conservée ou modifiée. L'assimilation de ce vocabulaire importé dans les langues vernaculaires s'accompagne souvent d'un changement de spécification de l'espèce botanique désignée. Plusieurs cas se présentent :

• *phonétique d'origine, même spécification botanique :* il s'agit d'espèces surtout alimentaires. L'ananas **(paenap)**, la mangue ou le manguier **(maango)**, le corossol (id.), le coton (id.), le **bourao** (id.), le mandarinier (id.), le cacao (id.), le tabac **(tabaiko)**... gardent leur nom et leur spécification d'origine du français, du bichlamar, de l'anglais ou même du polynésien dans le cas du **bourao** dont le nom importé coexiste en Apma avec « **butsu raava** ».

• *phonétique d'origine, spécification différente*

— **Lila** ne désigne pas le lilas inconnu au Vanuatu, mais *Melia azedarach* ou Lilas des Indes en français. D'autres Tropiques ont joué ici un rôle de relais.

— Le rotin englobe plusieurs espèces de *Calamus*, et dans certaines régions anglophones du pays, le mot **lauia ken** de **lawyer cane** serait employé.

— A Loltong, l'origine de **gloria** pour le laurier-rose est inconnue. Une possibilité existe que le nom laurier, phonétiquement lorie, ait été capté dans ce village catholique par celui du Gloria, une partie de la messe.

— **Frerogus** et **frerogust** sont transparents et rappellent certainement le souvenir d'un religieux, Auguste BOISDRON, missionnaire mariste à Pentecôte vers les années 1910-1925, peut être à l'origine de l'introduction de *Inga edulis* dans la région.

— Marguerite est un nom probablement importé par un missionnaire, pour *Tagetes*, par une assimilation botaniquement abusive.

• *mots vernaculaires ou bichlamar, spécification imprécise :* parfois ces mots servent à désigner des espèces introduites ou peu connues.

— *Tagetes* prend ainsi le nom de **virangai** ou fleur, ainsi que *Caesalpinia pulcherrima*, **viranga** ou **butsu krismas**, par assimilation au flamboyant dont **krismas tri** est le nom en bichlamar.

— *Maesa ambrymensis* s'appellerait **kabish**, qui désigne en bichlamar les choux et plusieurs végétaux consommés de la même façon.

• *associations mixtes, même spécification botanique ou extension à plusieurs espèces « voisines »*

— la fougère **butsu pispis** est probablement considérée comme un bon diurétique et comme un arbre, alors qu'elle n'est qu'épiphyte occasionnel.

— **Butsu kasrael** dérive du « castor-oil », le ricin et son huile, en anglais et en bichlamar.

— **Butsu wabin** désigne *Tephrosia candida*, mais la confusion est possible avec d'autres légumineuses arbustives, sauf *Cajanus cajan* qui est **wabin butsuka**. Dans ces deux exemples, se retrouve la marque de la gousse des légumineuses : « **bin** » pour « bean » en anglais. **Wabin butsuka** est littéralement un arbre à haricots et semble rester un terme très vague.

— Un bambou, introduit au Vanuatu il y a plusieurs dizaines d'années par la main-d'œuvre tonkinoise des plantations, est désigné spécifiquement comme **buabatu bua sinoa**, **sinoa** étant le mot pour asiatique, chinois, en bichlamar des régions francophones.

— Enfin, une assimilation à trois niveaux a complètement transformé *Mikania micrantha*, une composée lianescente à croissance rapide, importée pendant la guerre comme camouflage à croissance rapide, de l'anglais « one day » au bichlamar **wan dei** traduit ensuite en Apma en **ren bale** la valeur spécifiante restant la même.

Ces transferts de mots et de définitions ont certainement eu lieu aussi entre les différentes langues du Vanuatu au cours des siècles d'échanges coutumiers, dont les mécanismes ont été exposés, en particulier par BEDFORD [1971] et BONNEMAISON [1979].

III.3. Les noms vernaculaires des plantes

— Remarques techniques
— Classification traditionnelle des divers types végétatifs
— Signification des noms vernaculaires, quelques exemples.

— La presque totalité de ces noms a été recueillie par des non-linguistes, sauf dans le cas de TRYON [1976], et sont donc en général transcrits plus ou moins bien. Il semble qu'AUBERT DE LA RÜE, BARRAU et GOWERS aient utilisé le même système que les deux auteurs, où e traduit le son é français, u le son ou et ü le son u, où le g est toujours dur, où ng représente le ng allemand, où kh est proche de la jota espagnole, où gh est plus faible et se rapproche souvent du r français, où w est employé devant une voyelle quand les deux sont liées et où les r sont plus ou moins roulés. Les arrêts glottaux ne sont pas représentés.

Les noms déjà publiés sont reproduits ici tels quels. Les récoltes d'AUBERT DE LA RÜE semblent surtout provenir de la région de Melsisi. Les noms trouvés chez GUILLAUMIN varient parfois entre son premier article [1937] et sa récapitulation [1954]. Ainsi *Iresine herbstii*, de **lahninsptaha** en 1937 devient **labuinsptaha** en 1954, etc.

Ces variations sont-elles des erreurs de lecture ou bien des corrections ? Il semble que l'écriture d'AUBERT DE LA RÜE (ou celle de GUILLAUMIN) ait été difficile à relire.

Ainsi, une première série d'erreurs est possible dans le recueil et la transcription des noms vernaculaires.

Un deuxième groupe provient du type de matériel végétal proposé à l'interlocuteur sur le terrain ; selon que l'on montre une feuille ou une branche ou tout autre organe végétal, la réponse peut varier et le nom vernaculaire obtenu incluera parfois le nom de l'organe présenté. Pour *Bischofia javanica* (PC 1145), nous avons obtenu à Melsisi **ru cok** pour la feuille, et **butsu cok** pour l'arbre entier. Le nom spécifique est **cok**.

— Dans d'autres cas, il faut conserver dans les transcriptions le terme classificateur, inclus dans le nom vernaculaire. La Papilionacée PC 1147 étant considérée comme essentiellement une liane, ce caractère est doublé dans l'énoncé du mot **kai ka sup** qui constitue donc un ensemble.

Il est en général impossible pour le moment de différencier ces nuances. Aussi, tous les noms sont-ils classés par ordre alphabétique. Mais il faudra se rappeler qu'à Melsisi :

— **kai-, ka-** etc. représentent le caractère lianescent,

— **huahüili, wawili** et leurs variantes sont des « herbes » ou « herbacées » (ces termes sont à diviser en fait en **wa-vili**, herbes ou herbacées en fleurs ou en fruits, et en **ru-vili**, herbes ou herbacées stériles ou à l'état végétatif, ou d'échantillon stérile) — le terme réel est donc **vili**,

— **butsu, wusu** et leurs variantes sont des arbres, des ligneux. (L'opposition entre l'état fertile et l'état végétatif se retrouve dans les paires suivantes : **dohdoh** ?/ **ru dohdoh, booro / ru booro, bolbol / ru bolbol**, elle n'est donc pas réservée aux herbes et herbacées),

et qu'à Loltong :

— **kai** est un arbre, un ligneux,

— **khau** est une liane,... et **tal-** une liane rampante,

— **mania, manea** des herbes ou des herbacées. (L'opposition fertile/végétatif semble exister aussi à Loltong d'après les exemples suivants : **tabaribwari/ raun tabaribwari, vange /raun vange, asasa/ ru asasa, wasasa**...).

Les autres classificateurs de Loltong, comme **batun-khai** ou « tête-bois » pour le tronc, **viranga/i** pour la fleur, **wuahin/uain** pour le fruit et **fualai** pour la plante ne sont pas utilisés sauf lorsque la question posée pousse l'interlocuteur à utiliser un autre vocabulaire, celui de la botanique générale traditionnelle.

Le Raga et l'Apma ne semblent donc pas séparer nettement les herbes et les herbacées, les arbrisseaux des arbres ou des arbustes... Ces deux langues classent les plantes soit parmi les arbres qui comprennent aussi les ligneux non lianescents, soit parmi les herbes ou herbacées, soit enfin parmi les lianes. Selon Brown [1977], ces langues se trouvent à un stade dans lequel le concept de lianes est dérivé des herbes et herbacées (« grerb »), stade n° 4. Cependant, il semble que le Raga ait développé une différence entre les lianes grimpantes ou « aériennes », **khau-**, et les lianes couchées ou « prostrées », **tal-**.

Le schéma serait donc le suivant :

pas de terme pour les végétaux	→	arbre plus ligneux non lianescents	→	herbes plus herbacées	→	...
Stade n° 1		*Stade n° 2*		*Stade n° 3*		

... → lianes (grimpantes et prostrées)

Stade n° 4
(Apma)

... → lianes rampantes (différenciées des lianes grimpantes)

Stade n° 4'
(Raga)

La classification de chacune des espèces dans l'une ou l'autre de ces trois ou quatre catégories obéit à des critères d'observation, parfois subjectifs ainsi qu'il est possible de voir dans la signification des noms vernaculaires des plantes.

— **khumin atmate** (30) « moustache, barbe du diable »
smunten bandor (31) « poils d'homme »
Ce lichen pousse sur les troncs de cocotiers.

— **buililkit** (31) : Cette fougère souvent épiphyte est pourtant considérée comme une herbe à Melsisi, alors que **butsu ruhurup** (31) est un arbre bien qu'elle « ne devienne jamais un arbre ».

— **biri silsil** (31) serait un petit **silsil**, ce dernier mot étant, semble-t-il un générique pour les *Lycopodium* et les *Hoya.*

— **molmoletan** (30) est un petit Cycas (**mol** = Cycas), alors que **butsu mwelmwel** (31) est un arbre Cycas.

— **butsu buet buet** (31), la « palette de peintre » est considérée comme un arbre-taro.

— *Eleusine indica* et *Cynodon dactylon* possèdent à Loltong et Melsisi deux noms d'inspiration différente :
khai futun bobibia (30) est littéralement un « arbre/ligneux-solide-grande dent de cochon », il est si solidement planté dans le sol, comme un poteau, qu'un « cochon à dent » ne peut l'en arracher. Cette qualité en fait un arbre.
Huahili huoko matete, -wugho- et **-wughon mateete** (31) représentent une « herbe-patte de poule », d'après la forme des axes de l'inflorescence. Une observation différente des mêmes plantes entraîne cette fois leur classification parmi les herbes.

— *Coix lacryma-jobi*, par contre, est un arbre à Melsisi, **butsu wasil** (31), grâce à son aspect de sous-arbrisseau, alors qu'à Loltong **manea ran vüilihu** (30) est « l'herbe aux chiens » que ces derniers consomment pour se faire vomir.

— *Paspalum paniculatum* est une herbacée piquante à Melsisi, **wahili posposnik** (31), et pileuse à Loltong, **manea mahingo** (30).
Paspalum fimbriatum n'est qu'une herbe indéterminée, **manea, mania** (30) et **wahuili** (31).

— *Dendrobium pseudotokai* n'est pas classée dans une catégorie ou une autre mais ressemble au ventre d'un phasme, **sibuenin tangalu** (30) par ses pseudobulbes et probablement par son caractère épiphyte.

— **Garu fualai** (30) est une plante à crochets fournissant des hameçons « **garu** » pour la « pêche aux poissons volants. »

— **Ka ula** (31) est une liane dont le caractère est parfois mentionné deux fois pour donner alors **kai ka ula** (31).

— *Cordyline* et *Alpinia* sont confondus à Melsisi dans le même générique **gere, giri** (31).

— **Matkhokhona/matkokon** (30) est « saint », alors que **matcocone** (31) « ne peut être touché », « à cause du latex collant. »

— **Be, bei** (30) sont des formes d'un générique pour les *Polyscias.* **Bei ghailoro** (30) a des feuilles « longues et étroites, comme celles du **filao** », *Casuarina equisetifolia* qui s'appelle **rairiri, ghairoro** ou **ghailoro.**

— **Rau vivivi** (30) est une composée dont la rosette de feuilles aurait un aspect de « brouillard ou de fumée », (aspect velouté).

— *Ipomoea acuminata* est une liane à Melsisi, **kaa mamaaret** (31), une liane prostrée à Loltong, **tal mataare** (30).

— L'observation de *Kalanchoe* est identique à Melsisi et à Loltong ; **forara rauna** (30), « naît par la feuille » ressemble beaucoup à **wolerun** (31), « pousse par les feuilles », et rappelle la multiplication végétative particulière à cette plante, à partir des feuilles tombées à terre.

— *Jatropha curcas* que l'on peut planter en ligne pour obtenir des barrières vivantes est **botbot marabutu** (30), « poteau qui tient solidement. »

— **dukuk** (31) est une labiée « odorante », de même que **rungu rungu memer** et **rungu rungu maita** (30), du genre *Ocimum*, **memer** étant la coloration rouge des feuilles de la première espèce et **maita** la coloration blanche de la seconde. **Sigugu** (30) est un troisième *Ocimum, cf. O. basilicum*, d'usage culinaire comme herbe aromatique à Loltong.

— **seseebu** et **seseebu ghailoro** (30) sont différents par leurs feuilles, celles de *Psychotria aneityensis* étant plus petites, comme celles du filao : **ghailoro** (30).

— **ghai bunbuni** (30) serait le nom du santal d'après TRYON [1976]. Or, cette espèce ne semble pas connue de l'île de Pentecôte. Elle existe par contre dans le sud-est de Santo où apparemment seule la langue Narango (n° 59) de TRYON [1976] nomme cette espèce de la même façon **fwai ponponsis** (59) qui semble se traduire par la juxtaposition de arbre, **ghai** (30) ou **fwai** (59) et de odeur **mbon, mbuna** et leurs variantes dans plusieurs langues du nord de Vanuatu. Par ailleurs, les autres langues du sud-est de Santo donnent au santal le nom de **pior, pioro** ou leurs variantes. Cette espèce végétale n'existant probablement pas à Pentecôte, les Raga ont certainement importé son nom d'ailleurs, en l'occurrence peut-être de la région du Canal du Segond à Santo, traditionnellement en relation avec le nord de l'île de Pentecôte. D'ailleurs, le terme « odeur » semble s'y dire **rung** ou ses variantes, plutôt que **mbon**.

— **Khai meto** (30) serait un « bois dur ».

— La signification de **ding-rai** (30) ou *Physalis angulata* se rapproche de « se frapper le front ». Cela fait allusion à un jeu et au bruit de la corolle éclatant sur le front d'un enfant pour imiter une détonation de fusil.

— *Procris* et *Elatostema* peuvent être « verts » ou « rouges », soit **ahaha** (30) ou **ahaha memer**. La couleur habituelle n'est pas citée dans le nom.

— **(ru) asasa khanbuhil** est une urticacée dont les feuilles sont consommées par les oiseaux. L'échantillon était stérile et il est possible qu'en fleur il aurait été nommé sans le **ru** classificateur de la feuille.

Ces exemples montrent bien que la classification par type végétatif telle qu'elle est exposée par BROWN [1977] est une règle générale souvent contredite à Pentecôte par de nombreux cas particuliers. Lorsqu'un caractère bien précis de la plante semble déterminant ou prédominant, c'est lui qui l'emporte dans la formation du vocabulaire des noms de plantes de l'île de Pentecôte, et dans la classification des différentes espèces dans un type végétatif traditionnel.

AVERTISSEMENT

Ce travail mentionne quelques 700 noms vernaculaires correspondant à près de 400 taxons, soit une part très importante de la flore de Pentecôte. (La flore de tout l'archipel du Vanuatu est actuellement estimée à environ 1 500 espèces de plantes vasculaires).

Nous avons recueilli la grande majorité de ces noms vernaculaires sur le terrain, et pour presque chacun d'eux existe un échantillon botanique de référence cité ainsi que son herbier de dépôt (Cf. Bibliographie), ce qui permet toute vérification ultérieure.

Pour les autres sources utilisées, nous n'avons pas toujours pu vérifier les identifications données soit parce qu'il n'existe pas d'échantillon de référence, (ou qu'ils ne sont pas cités quand ils existent) soit que nous n'avons pas eu l'occasion de les examiner. Aussi, avons-nous reproduit fidèlement les correspondances « noms vernaculaires - noms latins » en mettant à jour toutefois, pour ces derniers, les synonymies parues depuis, et en en corrigeant les erreurs les plus manifestes (en particulier pour les noms d'auteurs).

Les déterminations incomplètes ou douteuses des listes ci-dessous sont dues à la qualité imparfaite des échantillons (fragmentaires ou stériles) ou à l'état encore peu avancé de la connaissance botanique de cette île.

DU NOM LATIN AUX NOMS VERNACULAIRES

ALGUES

Laurencia obtusa Lamouroux	B. 1956 et 1974	**Lum** (ou) **Limu**	
id.	G. 1954	**Lum** (ou) **Lumu** (serait en fait un nom général pour toutes les algues)	

LICHENS

Indet.	PC. 1161	**Khumin atmate**	30
id.	id.	**Smunten bandor**	31

PTERIDOPHYTES

Adiantacées			
Cf. *Pteris comans* Forst.	PC. 800	**Batmavogha**	30
Aspléniacées			
Asplenium australasicum HK.	PC. 1176	**Bughesi**	30
id.	id.	**Buililkit**	31
Athyriacées			
Diplazium sp.	PC. 794	**Buhi buhi**	30
Blechnacées			
Blechnum sp.	Ph.M. 5465	**Bigidigit**	33
Dennstaedtiacées			
Dennstaedtia samoensis (Brack.) Moore	PC. 801	**Ilabuara**	30

Lycopodiacées

Lycopodium phlegmaria L.	PC. 1206	**Biri silsil**	31
id.	id.	**Silsilibo**	31
Lycopodium sp.	PC. (1979)	**Silsilibo**	31

Polypodiacées

Phymatosorus grossus (Langsd. et Fischer) Brownlie	PC. 1226 bis	**Batmaldiri**	30
id.	id.	**Butsu pispis**	31

Selaginellacées

Selaginella sp.	PC. 827	**Hohoromi**	30

Pteridophytes indéterminées

—	PC. 795	**Khasi Khasi**	30
—	PC. 802	**Huhu fuere**	30
	(ou)	**Huhu huere**	30
	(ou)	**Huhu vuere**	30
—	PC. 1184	**Ilavanvero**	30
— (« ressemblant à PC. 1184 »)	—	**Butsu ruhurup**	31
— (arborescente)	PC. 1208	**Molmoletan**	30
— id.	id.	**Butsu mwelmwel**	31

GYMNOSPERMES

Cycadacées

Cycas circinalis L.	PC. (1979)	**Mwele**	30
id.	PC. (1980)	**Mol**	30
id.	id.	**Mwel**	31
id.	id.	**Limel**	33

Gnétacées

Gnetum gnemon L.	G. 1954, J. 1974	**Wasu**	33
id.	B. 1956	**Wansu**	33
id.	Ph.M. 5443	**Wanso**	33

MONOCOTYLEDONES

Agavacées			
Cordyline sp.	PC. (1979)	**Gere**	31
id.	id.	**Giri**	31
id.	Ph.M. 5236	**Mangarihe**	30
id.	Ph.M. 5422	**Reh**	33
Dracaena (ou) *Pleomele* sp.	PC. 1158	**Mangulungulu**	30
id.	id.	**Butsu giri mere**	31
Amaryllidacées			
Crinum asiaticum L.	Ph.M. 5466	**Asimbo**	33
Aracées			
Amorphophallus ?	PC. 826	**Lal bilan boroghai**	30
Cf. *Amorphophallus campanulatus* (Roxb.) Blume	PC. (1979)	**Sop**	31
Cf. *Caladium bicolor* Ventenat	PC. 1199	**Butsu buet buet**	31
Epipremnum pinnatum (L.) Engler	PC. 819	**Rawalu**	30
Taro (tubercule)	T. 1976	**Pueta**	30
id.	id.	**Mbwet**	31
id.	id.	**Pwet**	32
id.	id.	**Mbwet**	33
id.	id.	**Bwet**	34
Indet.	Ph.M. (1977)	**Rabilbil**	33
Indet.	PC. 817	**Bueta bueta**	30
Indet.	PC. 805	**Hova** (ou) **Haofa**	30
Broméliacées			
Ananas comosus (L.) Merr	PC. (1980)	**Paenap**	31
Commélinacées			
Pollia cf. *horsfieldii* C.B. Clarke	Ph.M. 5219	**Gelgelbo**	31
Pollia sp.	Ph.M. 5440	**Mut**	33
Tradescantia pendula (Schnizlen) D.R. Hunt	PC. (1979)	**Balbameu**	31
id.	P.C. (1980)	**Matmamauri**	30
Cypéracées			
Fimbristylis dichotoma (L.) Vahl subsp. *dichotoma*	G. 1937	**Wüilibuhili/Wüili**	31
Fimbristylis dichotoma (L.) Vahl	Ph.M. 5487	**Leblak**	33

Mariscus cyperinus (Retz.) Vahl	Ph.M. 5452	**Süs**	33
Scleria polycarpa Böck.	Ph.M. 5448	**Barsüpüt**	33
Dioscoréacées			
Dioscorea bulbifera L.	PC. 803	**Buefu**	30
id.	PC. (1980)	**Huabüip**	31
Dioscorea cf. *pentaphylla* L.	PC. 793	**Baufi**	30
Dioscorea sp.	T. 1976	**Ndamu**	30
id.	id.	**Ndam**	31-32-33
id.	id.	**Dam**	34
Graminées			
Bambusa vulgaris L.	PC. 1212	**Buera bueta**	30
id.	Ph.M. (1977)	**Wapu**	30
id.	PC. (1979 et 1980)	**Watkobu**	31
Centosteca lappacea (L.) Desvaux	PC. 1136	**Makhota**	30
id.	id.	**Wahüili**	31
Coix lacryma-jobi L.	Ph.M. 5417	**Wasil**	31
id.	PC. 1186 bis	**Butsu wasil**	31
id.	id.	**Mwahile hile**	30
Cynodon dactylon (L.) Pers.	PC. 1135	**Khai futun bobibia**	30
id.	id.	**Wugho mateete**	31
id.	id.	**Wughon mateete**	31
Dendrocalamus sp.	PC. (1979)	**Buet**	31
id.	PC. 1150	**Buabatu bua « sinoa »**	30
Digitaria setigera Roth apud Roem. et Schult.	PC. 1137	**Manea ran vüilihu**	30
Eleusine indica (L.) Gaertner	PC. 1165	**Khai futun bobibia**	30
id.	id.	**Huahili huoko matete**	31
Imperata conferta (Presl) Ohwi	Ph.M. 5468	**Itiehri**	33
id.	Ph.M. (1977)	**Wodke**	30
id.	PC. 1168	**Vutughera**	30
id.	id.	**Utke**	31
id.	id.	**Wutke**	31
Microstegium glabratum (R. Br.) A. Camus	Ph.M. 5427	**Bela fis fis**	33
Paspalum fimbriatum H.B.K.	PC. 1167	**Manea/Mania**	30
id.	id.	**Huavili/Wahili Huahili**	31
Paspalum paniculatum L.	Ph.M. (1977)	**Vivitotorana**	30
id.	PC. 1164	**Wahili posposnik**	31
id.	PC. 1166	**id.**	31
id.	PC. 1164	**Manea/Mania**	30
id.	PC. 1166	**Manea mahingo**	30
Phragmites australis (Cav.) Steudel	Ph.M. (1977)	**Butsu mu**	31
Saccharum officinarum L.	T. 1976	**Toi**	30
id.	id.	**Tsi**	31

id.	id.	**Zi**	32
id.	id.	**Ti**	33
id.	id.	**Ze**	34
Themeda triandra Forst. var. *imberbis* (Retz) Thellung	G. 1937	**Rip**	31

Marantacées

Donax cannaeformis (Forst.) K. Schum.	PC. (1979)	**Neene**	30
id.	id.	**Mewakal**	31
id.	Ph.M. 5423	**Lal**	33

Musacées

Musa spp. (bananes)	T. 1976	**Ihi**	30
id.	id.	**Is**	31
id.	id.	**Ih**	32
id.	id.	**Is**	33
id.	id.	**Wais**	34

Orchidacées

Calanthe furcata Batem. ex Lindl.	G. 1937	**Soakbilanbat kulkul**	31
Calanthe sp.	Ph.M. 5187	**Suhaka**	31
Coelogyne lamellata Rolfe	G. 1937	**Washispuku**	31
id.	Ph.M. 5421	**Temalmal**	33
Corymborchis veratrifolia Bl.	G. 1937	**Kaultsineng**	31
Dendrobium pseudotokai Kraenzlin	PC. 1224	**Sibuenin tangalu**	30
Dendrobium vanikoroensis Ames	G. 1937	**Shipohiptawüan**	31
Dendrobium sp.	PC. 777	**Sipalil**	31
Hetaeria forcipata Reichb. f.	Ph.M. 5476	**Kugelgel**	33
Hetaeria (épiphyte)	Ph.M. 5477	**Kemalmal**	33
Spathoglottis petri Reichb. f.	Ph.M. 5220	**Suhaka**	31
Indet.	PC. (1979)	**Sispalil**	31
Indet.	id.	**Sispugu**	31

Palmiers

Calamus sp.	PC. 1153	**Garu fualai**	30
id.	id.	**Rotin**	30
id.	id.	**Ka ula**	31
id.	id.	**Kai Ka ula**	31
Calamus sp.	Ph.M. 5470	**Aluahne**	33
Clinostigma sp.	S. 1974	**Kölkol**	
Cocos nucifera (palme)	T. 1976	**Niu**	30
id. (palmier)	PC. (1979)	**Niu**	30
id. (noix sèche)	T. 1976	**Nium weto**	30
id. (palmier)	PC. (1979)	**Kul**	31
id. (palme)	T. 1976	**Kul**	31
id. (noix sèche)	id.	**Kul temwet**	31

id. (palme)	id.	**Liul**	33
id. (noix sèche)	id.	**Ul temwet**	33
id. (palme)	id.	**Ul**	34
id. (noix sèche)	id.	**Ul amwet**	34
Licuala grandis H. Wendl.	PC. (1980)	**(Tabataba) ?**	30
id.	S. 1974	**Sönje**	
id.	Ph.M. 5457	**Lali**	33
Metroxylon warburgii Becc.	PC. (1979)	**Tangura**	30
id.	id.	**Tangurai**	30
id.	Ph.M. 5208	**Natangora** (Bichl.)	
id.	PC. (1979)	**Tangula**	31
id.	PC. (1980)	**Tsuku**	31
id.	id.	**Wataghor**	33
Metroxylon sp.	S. 1974	**Sökora**	
Physokentia tete (Becc.) Becc.	S. 1974	**Vhé**	
Veitchia sp.	Ph.M. 5229	**Liu-niu**	30
id.	Ph.M. 5483	**Wahuru**	33
id.	S. 1974	**Börkul**	

Pandanacées

Freycinetia arborea Gaud.	PC. 830	**Mareere**	30
Freycinetia sp.	B. 1956	**Mere**	33
Pandanus tectorius Park.	PC. (1979, 1980)	**Wip**	31
id.	PC. (1980)	**Liolol**	33

Zingibéracées

Alpinia sp.	Ph.M. (1977)	**Girih**	31
Amomum cevuga Seem.	Ph.M. 5445	**Bwin**	33
Costus ?	PC. (1979)	**Buen buen**	31
Indet.	id.	**Wici wici**	30
Indet.	Ph.M. 5243	**Bwen bwen**	30

DICOTYLÉDONES

Acanthacées

Graptophyllum pictum (L.) Griffith	Ph.M. 5221	**Mamelegue**	31
Hemigraphis reptans (Forst.) T. Anderson ex Hemsl.	G. 1937	**Makada kada**	31
Justicia sp.	Ph.M. 5250	**Mamelengue**	30
id.	Ph.M. 5217	**Waba**	31
Pseuderanthemum aubertii R. Benoist	G. 1937	**Mamlege**	31
id.	G. 1954	**id.**	31
Pseuderanthemum laxiflorum (A. Gray) Hubbard ex L.H. Bailey	G. 1937	**Mamlege**	31

Amaranthacées

Amaranthus gangeticus L. var. linearis Guillaumin	G. 1954	**Kek** (même échantillon)	
id.	G. 1937	**Kek**	
Iresine herbstii Hook. f.	G. 1937	**Labuinsiptaha**	
id.	G. 1954	**Labuineptaha**	
id.	PC. 812 et 815	**Haldeo**	30

Anacardiacées

Dracontomelum vitiense Engler	Sh.G. 1976	**Katbol**	31
id.	Ph.M. 5415 bis	**Kassi**	31
id.	Sh.G. 1976	**Ghatambola**	30
id.	S. 1974	**Hönbol**	
id.	PC. (1979)	**Hatapola**	30
id.	Ph.M. 5415	**Arbol**	33
Mangifera indica L.	id.	**Maango**	31
Semecarpus atra (Forst.) Vieillard	Sh.G. 1976	**Oleh**	31
id.	id.	**Walahi**	30
id.	Ph.M. 5471	**Awehlas**	33
Semecarpus sp.	G. 1937 et 1954	**Olé**	31
Spondias cytherea Sonnerat	PC. (1979)	**Ughi**	30
id.	Sh.G. 1976	**Uhigai**	30

Annonacées

Cananga odorata (Lam.) Hook. f. et Thoms.	Sh.G. 1976	**Kngne**	31
id.	id.	**Dingori**	30
Cananga odorata (Lam.) Hook. f. et Thoms.	Ph.M. 5252	**Djini**	30
Annona reticulata L.	PC. (1979)	**Corossol**	31

Apocynacées

Alyxia scandens Roem. et Schult.	PC. 1226	**Khawaleale**	30
Cerbera odollam Gaertner	PC. 821	**Khakhou**	30
id.	PC. (1979)	**Hahoo**	30
id.	Ph.M. 5215	**Kassi**	31
id.	Sh.G. 1976	**Laholaho**	30
Cerbera sp.	S. 1974	**Wakane**	
Ervatamia obtusiuscula Markgraf	PC. (1979)	**Matkhokhona**	30
id.	PC. 1202	**Matcocone**	31
id.	S. 1974	**Athio ou Matkokon**	31
Kopsia cf. *fruticosa* DC.	PC. 1243	**Bue**	32
Neisosperma oppositifolia (Lam.) Fosberg et Sachet	Sh.G. 1976	**Varovaro**	30
id.	PC. (1980)	**Vava**	31

id.	id.	**Varear**	33
Nerium oleander L.	id.	**Gloria**	30
Parsonsia cf. *neo-ebudica* Guillaumin	Ph.M. 5461	**Awermalmal**	33
Rejoua aurantiaca Gaudichaud	Ph.M. 5414	**Womrai**	33

Araliacées

Boerlagiodendron orientale Guillaumin	PC. (1979)	**Tabare buari**	30
id.	id.	**Tebaaba**	31
id.	id.	**Tebaabwa**	31
Delarbrea collina Vieillard	PC. 1160	**Bei angai**	30
id.	id.	**Butsu lalla**	31
Meryta neoebudica (Guillaumin) Harms	PC. 1203	**Bobalu**	30
id.	id.	**Balbalo**	30
id.	id.	**Babal**	31
Polyscias excelsa (Guillaumin) Stone	G. 1954 B. 1956 J. 1974	**Bees**	33
Polyscias cf. *fruticosa* (L.) Harms	PC. 798	**Bei**	30
id.	PC. 1159	**Bei ghailoro**	30
Polyscias cf. *guilfoylei* (Bull) H. Bailey	PC. 814	**Bei**	30
Polyscias scutellaria (Burmann f.) Fosberg	Ph.M .5480	**Belahess**	33
id.	PC. 796 et 813	**Bei**	30
id.	PC. 779	**Lala**	31
id.	G. 1954 G. 1956 J. 1974	**Bé**	30
Schefflera neoebudica Guillaumin	Ph.M. 5207	**Kasehskelibwerek**	31
id.	PC. 784	**Kasishilen boelet**	31
id.	id.	**Kasishilen boeret**	31
id.	G. 1937	**Kassaskelimbueret**	31
id.	id.	**Kosaskellinbuere**	31
id.	Ph.M. 5420	**Orbus**	33

Asclépiadacées

Dischidia immortalis Guillaumin	G. 1937	**Vavabo**	
Hoya australis R. Brown	PC. 1129	**Ravonvon**	30
id.	Ph.M. 5201	**Kamsilsil**	31
id.	PC. 1129	**Kamptsilsil**	31
id.	Ph.M. 5489	**Awebarurut**	31

Bégoniacées

Begonia	G. 1937	**Bongengeng**	31

Bignoniacées

Dolichandrone spathacea (L.f.) K. Sch.	Ph.M. 5239	**Hihivora**	30

Bischofiacées

Bischofia javanica Blume	Sh.G. 1976 PC. 807 et 1145	**Ighogha**	30
id.	Sh.G. 1976 PC. 1145	**Cok**	31

Bixacées

Bixa orellana L.	G. 1937	**Waiang**	31

Boraginacées

Argusia argentea (L.f.) Heine	Ph.M. 5205	**Bubus**	31
Cordia dichotoma Forst.	Sh.G. 1976	**Bulu**	30
Cordia subcordata Lam.	G. 1937	**Malmalsebuek**	31
id.	G. 1956	**Mamalsebuet**	31
id.	B. 1956	**id.**	

Burséracées

Canarium indicum L.	G. 1954	**Ngi**	30
id.	Sh.G. 1976	**Angai**	30
id.	PC. (1979)	**Nanghai**	30
id.	Sh.G. 1976	**Waknga**	31
Garuga floribunda Decne	id.	**Malauhi**	30
id.	id.	**Kabo**	31

Caricacées

Carica papaya L.	PC. 1980	**Baos**	31
id.	id.	**Barus**	31
id.	id.	**Barush**	31

Casuarinacées

Casuarina equisetifolia L.	Sh.G. 1976	**Ghairoro**	30
	PC. (1980)	**Ghailoro**	30
id.	Ph.M. (1977)	**Rairoro**	30
id.	PC. (1980)	**Karo**	31

Césalpiniacées

Caesalpinia pulcherrima (L.) Swartz	PC. 1225	**Viranga**	30
id.	id.	**Butsu Krismas**	31
Inocarpus edulis Forst.	Sh.G. 1976	**Mabwe**	30
id.	PC.(1979)	**Mambwe**	30
id.	Ph.M. (1977)	**Mamboa**	30
id.	Sh.G. 1976	**Mamba**	31
id.	PC. (1980)	**Maba**	31
id.	Ph.M. 5436	**Mop**	33
Intsia bijuga (Colebr.) O. Kuntze	Sh.G. 1976	**Tora**	30

Combrétacées

Terminalia catappa L.	id.	**Tavoa**	30
id.	PC. (1979)	**Tafoa**	30
id.	Sh.G. (1976)	**Telis**	31
id.	PC. (1980)	**Towo**	31

Composées

Ageratum conyzoides L.	PC. (1979)	**Bolbol**	31
id.	PC. 1141	**Uru ute**	30
Blumea densiflora DC.	Ph.M. 5453	**Eh**	33
Dicrocephala integrifolia (Linn. f.) O. Kuntze	Ph.M. 5454	**Ovolvolat**	33
Emilia sonchifolia (L.) DC.	Ph.M. 5190	**Nanara**	30
id.	PC. 1170	**Rubolbol**	31
id.	id.	**Rauvivivi**	30
Erechtites valerianaefolia (Wolf) DC.	PC. 816	**Hangoran ure ure**	30
Mikania micrantha H.B.K.	PC. 1140	**Ren bale**	31
Tagetes sp.	PC. 1179	**Virangai**	30
id.	id.	**Oanka**	31
id.	id.	**Marguerite**	31
Wollastonia biflora (L.) DC.	PC. 1174	**Vuenue**	30
id.	id.	**Butsu kaune/kaune**	31

Connaracées

Santaloides desmos Guillaumin	C. 1937	**Ekomledado**	31

Convolvulacées

Ipomoea acuminata (Vahl.) Roem. et Schult.	PC. 1193	**Tal mataare**	30
id.	id.	**Kaa mamaret**	31
Ipomoea af. *acuminata* ou *congesta* R.Br.	PC. 811	**Talsinge**	30
Merremia peltata (L.) Merrill	PC. (1979)	**Taba tabwa**	31
id.	PC. 1149	**Taba taba**	31
id.	id.	**Taltabatabwa**	30

Corynocarpacées

Corynocarpus similis Hemsley	Sh.G. 1976	**Gamea**	30
id.	PC. 1127	**Tangbüiri**	30
id.	Sh.G. 1976	**Asme**	31
id.	PC. 1127	**Watangbui**	31

Crassulacées

Kalanchoe tubiflora (Harvey) Hamet	PC. 1142	**Forara rauna**	30
id.	id.	**Wolerun**	31

Cucurbitacées

Trichosanthes ovigera Blume	PC. 808	**Sivoghai**	30
Trichosanthes sp.	B. 1956	**Wamemel**	31
Trichosanthes ?	G. 1954 et B. 1956	**Famel**	33
Zehneria mucronata (Bl.) Miq.	G. 1954	**Wusu malmal**	31
Indet.	G. 1954	**Wobara**	31
id.	Ph.M. (1977)	**Nahamaret**	31

Cunoniacées

Geissois parviflora Guillaumin	G. 1937	**Boküet**	31
Geissois sp.	G. 1954	**Bokuet**	31
Weinmannia macgillivrayi Seemann	G. 1937	**Kanumtep**	31
id.	G. 1954	**Kanontep**	31

Ébénacées

Diospyros samoensis A. Gray	Sh.G. 1976	**Salvoroanga**	30

Élaeocarpacées

Aceratium oppositifolium DC.	G. 1937	**Kachubu**	
id.	PC. 1200	**Wungan**	31
Elaeocarpus angustifolius Blume	PC. 1204 bis	**Hamea**	30
id.	id.	**Butsu kasi**	31

Euphorbiacées

Acalypha hispida Burm.f.	G. 1937	**Kabi**	31
Acalypha cf. *tricolor* Seemann	G. 1937	**Kabi**	31
Acalypha cf. *grandis* Benth.	Ph.M. 5419	**Rahsamgil**	33
Acalypha sp.	PC. 1171	**Gharabihu/Karabihu**	30
id.	id.	**Kaabih**	31
Antidesma messianianum Guillaumin	PC. 1238	**Raun tabaribwari**	30
id.	Sh.G. 1976	**Malau**	30
Claoxylon cf. *neoebudicum* Guillaumin A. Shaw	id.	**Baliplip**	31
id.	id. et PC. 1205	**Tavihevihe**	30
Codiaeum variegatum Muell. Arg.	G. 1937/1954	**Sasli**	31
et ses différentes variétés	PC. 1221	id.	
id.	PC. 1221	**Hahali**	30
Codiaeum cf. *variegatum* Blume	Ph.M. 5253	**Sasseli**	30
id.	Ph.M. 5444	**Sas**	33
Codiaeum sp.	G. 1954	**Sasli**	31
Endospermum medullosum L.S. Smith	Sh.G. 1976	**Gaimaita**	30
id.	id.	**Gaimet**	31
id.	id.	**Kamite**	31
Euphorbia atoto Forst.	Ph.M. 5235	**Bulu**	30

Flueggea flexuosa Muell. Arg.	Sh.G. 1976	**Mamaua**	30
id.	id.	**Maman**	31
Glochidion ramiflorum Forst.	Sh.G. 1976	**Malmalau**	30
Glochidion sp.	Ph.M. 5456	**Amleh**	33
Homalanthus nutans (Forst.) Guillaumin	PC. 1207	**Hallongi**	30
id.	id.	**Butsu salni**	31
Jatropha curcas L.	PC. 1151	**Moah**	30
id.	id.	**Botbot marabutu**	30
id.	id.	**Butsu rivirivi**	31
Macaranga dioica Muell. Arg.	G. 1937	**Wuni**	31
id.	G. 1954	**Wuini**	31
id.	PC. 1187	**Karabihu**	30
id.	PC. 1181	**Kaabi**	31
id.	PC. 1198	**Matpighil**	31
Macaranga tanarius (L.) Muell. Arg.	PC. 1182	**Venue**	30
id.	id.	**Butsu veene**	31
Manihot sp.	PC. (1979)	**Hatta allal**	31
Phyllanthus sp.	Ph.M. 5474	**Lianriam**	33
id.	PC. 1213	**Dame**	30
id.	id.	**Butsu dem**	31
id.	PC. 1204	**Dame**	30
id.	id.	**Butsu dem**	31
Ricinus communis L.	PC. (1980)	**Butsu kasrael**	31

Flacourtiacées

Pangium edule Reinwardt	Sh.G. 1976	**Vange**	30
id.	id.	**Funge**	30
id.	PC. 1139	**Raun vange**	30
id.	Sh.G. 1976	**Dahdah**	31
id.	PC. 1139	**Ru dohdoh**	31
id.	Ph.M. 5472	**Wak**	33

Gesnériacées

Cyrtandra kajewskii Guillaumin	G. 1937	**Buengas**	31
Cyrtandra neohebridensis G.W. Gillett	Ph.M. 5418	**Bernas**	33
Cyrtandra schizocalyx G.W. Gillett	PC. 786	**Wuaush**	31

Goodéniacées

Scaevola neoebudica Guillaumin	G. 1937	**Bubuch**	31

Guttifères

Calophyllum inophyllum L.	Sh.G. 1976	**Bitu**	31
id.	id.	**Bagura**	30
id.	Ph.M. (1977)	**Barura**	30
Garcinia pancheri Pierre	Sh.G. 1976	**Bilengara**	30
id.	Ph.M. 5225	**Bilnia**	31

Hernandiacées

Gyrocarpus americanus Jacquin	Sh.G. 1976	**Ove**	30
id.	PC. (1980)	**Kaep**	31
id.	Sh.G. 1976	**Kaop**	31
id.	PC. (1980)	**Wan kaop**	31
Hernandia peltata Meisner	Sh.G. 1976	**Biribiri**	30-31
id.	PC. (1979)	**Biibi**	31
id.	PC. (1980)	**Bii**	31

Labiées

Coleus scutellarioides (L.) Bentham	PC. 785	**Buiara**	31
Ocimum sp.	PC. 1215	**Rungu rungu memer**	30
id.	id.	**Dukuk**	31
Ocimum sp.	PC. 1227	**Rungu rungu maita**	30
Ocimum sp.	PC. 1228	**Sigugu**	30
Plectranthus forsteri Bentham	PC. 1183	**Hoanga**	30
id.	id.	**Buiagha/Buiaka**	31
Indet.	PC. 1177	**Buiakha**	31

Lauracées

Cryptocarya tubinata Gillespie	Sh.G. 1976	**Vurain tovu**	30
Endiandra sp.	PC. 1220	**Butsu kataghaa**	31

Lécythidacées

Barringtonia asiatica (L.) Kurz	Sh.G. 1976	**Futu**	30
id.	Ph.M. (1977)	**Vutu**	30
id.	Ph.M. (1977)	**Navel**	31
id.	PC. (1980)	**Waba**	31
id.	id.	**Wan bibi**	31
id.	id.	**Waap**	33
id.	id.	**Waiep**	33
Barringtonia edulis Seemann	Sh.G. 1976	**Vele**	30
id.	PC. (1979)	**Uel**	31
id.	PC. (1980)	**Vel**	31
id.	id.	**Hüel**	31
id.	id.	**Wan vel**	31
id.	id.	**Tubou**	33
id.	id.	**Tchubo**	33

Léeacées

Leea indica (Burm.f.) Merrill	PC. 1156	**Galhahariha**	30
id.	id.	**Butsu bubuuru**	31

Loganiacées

Neuburgia neoebudica (Guillaumin) Leenhouts (3)	Ph.M. (1977)	**Melamlakoro**	33
id.	Sh.G. 1976	**Bogha**	30
id.	Ph.M. 5206	**Kuhutsi**	31
Geniostoma vitiense Gilg. et Benedict	PC. 1197	**Khai malauvha**	30
id.	id.	**Butsu katokanmuela**	31

Loranthacées

Amyema artensis (Montrouz.) Danser	G. 1937, 1954	**Kasaksak**	31
id.	PC. 1229	**Khai teghimanu**	30

Lythracées

Pemphis acidula Forst.	Ph.M. 5234	**Giria**	30

Malvacées

Abelmoschus moschatus (L.) Medik.	PC. (1980)	**Sangul**	31
Gossypium arboreum L.	PC. 1216	**Coton**	30-31
Hibiscus tiliaceus L.	PC. (1980)	**Butsu raava**	31
id.	Ph.M. (1977)	**Burao**	31
Hibiscus sp.	PC. (1979)	**Saraul**	31
Sida rhombifolia L.	PC. 1173	**Hihara**	30
id.	id.	**Wakhahaa**	31

Mélastomacées

Astronidium aneityense (Guillaumin) AC. Smith	G. 1937, 1954	**Chi**	31
id.	Ph.M. 5204	**Si**	33
Medinilla heteromorphophylla Guillaumin	PC. 781	**Dululkass**	31
id.	G. 1937	**Takoganlokis**	31
Medinilla neoebudica Guillaumin	G. 1937	**Wawuhinac**	31
id.	Ph.M. 5431	**Here**	33
Melastoma malabathricum L.	G. 1937, 1954	**Katokanmuela**	31
id.	Ph.M. 5203	**Katakanemuelo**	31
id.	Ph.M. 5485	**Amlalas**	33
Indet.	Ph.M. 5211	**Wawinihinac**	31

Méliacées

Dysoxylum arborescens (Bl.) Miq.	Sh.G. 1976	**Birimi**	31
Dysoxylum gaudichaudianum (Juss.) Miq.	id.	**Macileng**	31

(3) Combinaison indiquée implicitement par P.W. LEENHOUTS (*Flora Malesiana*, 1, 6, 2 (1962) : 363) mais non publiée à cette occasion.

id.	B. 4004	**Kabo**	
id.	Sh.G. 1976	**Sarighai**	30
id.	id.	**Ghatambol**	30
id.	Ph.M. 5254	**Banguelapa**	30
Dysoxylum sp.	Sh.G. 1976	**Bangavota**	30
Dysoxylum sp.	Ph.M. 5447	**Hot**	33
Dysoxylum sp.	Ph.M. 5232	**Gatapol**	30
Dysoxylum sp.	Sh.G. 1976	**Macileng**	31
Melia azedarach L.	PC. 1222	**Lila**	30
Mimosacées			
Acacia spirorbis Labill.	Sh.G. 1976	**Mariu**	30
id.	id.	**Mari**	31
Adenanthera pavonina L.	id.	**Bisa**	30
id.	id.	**Bis**	31
id.	Ph.M. (1977)	**Nabis**	30
id.	id.	**Butsu bis**	31
Albizia lebbek (L.) Bentham	Sh.G. 1976	**Benoare**	30
Entada phaseoloides (L.) Merrill	PC. (1979)	**Khavauru**	30
id.	PC. 1132	**Ghavaulu**	30
id.	id.	**Kaikavü**	31
id.	Ph.M. (1977)	**Kavü**	30
id.	Ph.M. (1977)	**Cinerope**	30
Inga edulis Martius	PC. 1217	**Frerogus**	30
id.	id.	**Frerogust**	31
Schleinitzia insularum (Guillemin) Burkart	G. 1937	**Kemetop**	31
id.	id.	**Gemnetep**	31
id.	PC. 1185	**Butsu gemetap**	31
id.	id.	**Butsu kemetap**	31
id.	id.	**Lide lide**	30
Monimiacées			
Hedycarya dorstenioides A. Gray	Ph.M. 5460	**Ahwi**	33
Moracées			
Antiaris toxicaria Leschenault	Sh.G. 1976	**Vaoni**	30
id.	id.	**Venboka**	31
Artocarpus altilis Forst./(fruit)	T. 1976	**Patai**	30
id.	PC. (1979)	**Petaa**	31
id.	PC. (1980)	**Beta**	31
id.	T. 1976	**Mbeta**	31
id.	id.	**Mbze**	32
id.	id.	**Mbeta**	33
id.	id.	**Bezai**	34
Ficus adenosperma Miquel	PC. 1148	**Nunumui**	30
id.	id.	**Butsu kaanom**	31

Ficus aspera Forst.	Sh.G. 1976	**Buliva**	30
Ficus neoebudarum Summerh.	G. 1954/B. 1956	**Namka**	
Ficus cf. *prolixa* Forst./ou *F. virgata* Reinwardt	PC. 1172	**Wowas**	31
Ficus stenocarpa F. Muell.	G. 1937	**Wowash**	31
id.	G. 1954	**Nowash**	31
Ficus subulata Blume	PC. 1239	**Vilide**	30
Ficus virgata Reinw.	PC. 1195	**Loa**	30
id.	id.	**Karahüi**	31
Ficus sp.	PC. 797	**Vofohe**	30
Ficus sp.	PC. 1157	**Boa boa**	30
id.	id.	**Butsu bonbon**	31

Myristicacées

Myristica fatua Houttuyn	PC. (1979)	**Hawaka**	30
id.	id.	**Kaark**	31
id.	Sh.G. 1976	**Gogh**	31
id.	id.	**Gaugh**	31
id.	Ph.M. (1977)	**Kaha**	31
Myristica fatua et sa var. *papuana*	Sh.G. 1976	**Ghoagha**	30
Markgraf	id.	**Ghavagha**	30
Myristica sp.	G. 1954	**Dala**	33

Myrsinacées

Maesa ambrymensis Guillaumin	PC. 1175	**Bwatidumui**	30
id.	id.	**Matepass**	31
id.	Ph.M. 5416	**Lingagao**	33
Maesa cf. *ambrymensis* Guillaumin	PC. 776	**Kabish**	31
Maesa banksiana Guillaumin	G. 1937, 1954	**Malpuas**	31
Maesa sp.	PC. 1209	**Aaro**	30
id.	id.	**Butsu hoaar** (r)	31
Tapeinosperma scrobiculatum (Seem.) Mez	Ph.M. 5231	**Amea**	30
Tapeinosperma sp.	Ph.M. 5224	**Wolekulana**	31

Myrtacées

Eugenia clusiaefolia A. Gray	PC. 1128	**Tariu**	30
id.	id.	**Sivirimaba**	31
Eugenia malaccensis L.	PC. (1979)	**Gabic**	31
id.	PC. (1980)	**Kahüek**	31
id.	Sh.G. 1976	**Ghavika**	30
Eugenia richii A. Gray	B. 1956	**Menmen**	
id.	Sh.G. 1976	**Suliu**	30
Metrosideros sp.	G. 1937, 1954	**Ha**	31
Piliocalyx concinnus A.C. Smith	Sh.G. 1976	**Tariu**	30
Syzygium neepau Guillaumin	id.	**Vungaibena koko**	30

Nyctaginacées

Pisonia umbellifera (Forst.) Seemann	Ph.M. 5467	**Bugho**	30
id.	id.	**Biru**	33

Papilionacées

Cajanus cajan (L.) Millspaugh	PC. 1189	**Wabin butsuka**	31
Castanospermun australe Cunn. et Fraser	Sh.G. 1976	**Huhuboi**	30
id.	id.	**Wuhbo**	31
Desmodium ormocarpoides DC.	Ph.M. 5455	**Akotlogis**	33
id.	PC. 1187	**Walogis**	31
id.	id.	**Khamel tavaka**	30
Desmodium umbellatum (L.) DC.	PC. 1218	**Hohoghave**	30
id.	id.	**Maloas/Naloas**	31
id.	Ph.M. 5486	**Amlaï**	33
Desmodium zonatum Miquel	Ph.M. (1977)	**Bilbitsi**	30
Erythrina variegata L.	Sh.G. 1976	**Nara**	30
id.	PC. 1155	(entre) **Rara** (et) **Lala**	30
id.	id.	**Butsu daavi**	31
Mucuna sp.	PC. 1133	**Khauligo**	30
id.	id.	**Kaukasimo** (nom contesté)	31
Pongamia pinnata (L.) Merrill	Sh.G. 1976	**Sileagi**	30
id. ?	PC. 1214	**Sileangi**	30
id. ?	id.	**Butsu kaamsi**	31
Pterocarpus indicus Willd.	PC. 799	**Nanaara**	30
id.	Sh.G. 1976	**Nanara**	30
id.	id.	**Nana**	31
id.	S. 1974	id.	
Strongylodon lucidus (Forst.) Seem.	Ph.M. 5462	**Ahobe**	33
Tephrosia candida (Roxb.) DC.	PC. 1162	**Butsu Wabin**	31
Vigna sp.	PC. 1190	**Kai hak**	31
id.	id.	**Agha**	30
Indet.	PC. 1147	**Kai kasup**	31

Passifloracées

Passiflora foetida L.	PC. 1169	**Wusu baarup** (nom contesté)	31

Pipéracées

Macropiper latifolium (L.f.) Miq.	PC. (1979, 1980)	**Bo on** (on nasal comme en français)	31
id.	PC. (1980)	**Bogong**	31
id.	Ph.M. 5450	**Leletil**	33
id.	PC. (1980)	**Rapiapone**	33

Peperomia sp.	PC. 823	**Ihivora**	30
Piper methysticum Forst.	PC. (1979)	**Kava**	31
id.	PC. (1980)	**Sini/Sene**	31
id. (variété)	id.	**Abukai**	31
id. id.	id.	**Borogur/Worgor**	31
id. id.	id.	**Melmel**	31
id. id.	id.	**Laalak**	31
Piper cf. *miniatum* Bl.	PC. 780	**Wahakangal**	31
Piper sp.	PC. 818	**Baghughu**	30

Pittosporacées

Pittosporum campbelli F. Muell.	PC. 1188	**Kawolakul**	31

Polygalacées

Polygala paniculata L.	PC. 1144	**Khaifudelu**	30
id.	id.	**Guru**	31

Protéacées

Bleasdalea lutea (Guillaumin) A.C. Smith et J. Haas	Ph.M. 5202	**Lehelebo**	31
Finschia chloroxantha Diels.	G. 1954, B. 1956	**Wagiam**	

Rhamnacées

Alphitonia zizyphoides A. Gray	Sh.G. 1976	**Dove**	30
id.	PC. 832	**Devai/Dofai**	30
id.	G. 1937	**Odova/Orova**	31
id.	PC. (1980)	**Odeva/Odoeva**	31
Gouania efatensis Guillaumin ?	G. 1937	**Kamlabalaba**	31
Ventilago neocaledonica Schlechter	PC. 1196	**Labue**	30
id.	G. 1937, 1954	**Laba**	31
id.	PC. 1196	**Kaa laba**	31
id. ?	Ph.M. 5248	**Lapa**	30

Rubiacées

Badusa corymbifera (Forst.) A. Gray	Ph.M. 5490	**Assi**	33
Borreria sp.	PC. 1231	**Tsi**	31
		Ahea	30
Gardenia tannaensis Guillaumin	Ph.M. 5464	**Asam wrai**	33
Guettarda speciosa L.	Ph.M. 5241	**Haha-hara**	30
Guettarda parallelineura Guillaumin	G. 1937	**Kawokamal**	31
Ixora aneityensis Guillaumin	Ph.M. 5482	**Asmeh**	33
Ixora asme Guillaumin	G. 1937	**Asme**	31
Morinda citrifolia L.	PC. (1979)	**Hüressi**	30
id.	Sh.G. 1976	**Ghuraci**	30
id.	PC. (1980)	**Gnovsti**	31

id.	id.	**Gures**	31
id.	id.	**Gutes**	31
id.	id.	**Gutsi**	31
Mussaenda cylindrocarpa Burck	PC. 1126	**Maramanvula**	30
id.	id.	**Bometaleplep**	31
id.	Ph.M. 5216	**Wometaleplep**	31
id.	Ph.M. 5449	**Bah**	33
Oldenlandia sp.	Ph.M. 5434	**Fisar**	33
Psychotria aneityensis Guillaumin	PC. 828	**Seseebu ghailoro**	30
Psychotria milnei (A. Gray) K. Schum.	Ph.M. 5463	**Nakinkin**	33
Psychotria cf. *trichostoma* Merrill et Perry	PC. 834	**Seseebu**	30
id.	PC. (1979)	**Tabichüich**	31
id.	id.	**Tabisüiss**	31
Psychotria sp.	Ph.M. 5446	**Amrarpis**	33
Rutacées			
Citrus sp. (mandarinier)	PC. (1979)	**Mandarinier**	31
Euodia hortensis Forst.	Ph.M. 5446	**Bak**	33
id.	G. 1954	**Melamlabak**	
Euodia triphylla DC.	PC. 1210	**Bangelebute**	30
id.	id.	**Butsu mamsil**	31
Euodia longifolia A. Rich.	G. 1954	**Bak**	33
Melicope sp.	Ph.M. 5441	**Mellamlabak**	33
Micromelum minutum (Forst.) Seem.	PC. (1980)	**Langgu**	30
id.	Ph.M. 5249	**Litsoso**	30
Murraya exotica DC.	G. 1937, 1954	**Kosoksok**	31
Santalacées			
Santalum austrocaledonicum Vieill.	T. 1976	**Ghaibunbuni**	30
Sapindacées			
Arytera	PC. 1130	**Khaimeto**	30
id.	id.	**Katagha**	31
Elattostachys falcata Radlkofer	Sh.G. 1976	**Gaimeto**	30
Pometia pinnata J.R. et G. Forster	id.	**Ndau**	30
id.	PC. (1979)	**Dao**	30
id.	Sh.G. 1976	**Lislis**	31
Sapotacées			
Burckella obovata Pierre	Sh.G. 1976	**Duldule**	30
id.	id.	**Wanet**	31
Planchonella	id.	**Gharanga**	30

Solanacées

Datura suaveolens Humbold et Bonpland ex Willd.	PC. 1191	**Tabaiko**	30
id.	id.	**Butsu waus**	31
Physalis angulata L.	PC. 1163	**Ding rai**	30
id.	id.	**Rubooro**	31
Solanum mauritianum Scop.	Ph.M. (1977)	**Hus**	31
Solanum nodiflorum Jacquin	PC. 1192	**Booro**	30
id.	id.	**Rubooro**	31

Sterculiacées

Kleinhovia hospita L.	Sh.G. 1976	**Matala**	30
id.	id.	**Matal**	31
id.	Ph.M. 5437	**Abwramat**	33
Melochia odorata L. f.	PC. 1219	**Habueka**	30
id.	id.	**Baarmet**	31
id.	id.	**Barangmet**	31
id.	Ph.M. 5439	**Anu**	33
Sterculia banksiana Guillaumin	Sh.G. 1976	**Lahulahu**	30
id.	id.	**Lehelehe**	31
id.	PC. (1980)	**Uhbo**	31
id.	id.	**Ubo**	31
Sterculia tannaensis Guillaumin	Sh.G. 1976	**Wahiwahi**	30
id.	id.	**Wah wah**	31
Theobroma cacao L.	PC. (1980)	**Cacao**	31

Ulmacées

Trema cannabina Lour.	Ph.M. 5200	**Didi**	31
id.	PC. 1186	**Dod avu**	30
id.	id.	**Butsu didi**	31

Urticacées

Boehmeria acuminata Wedd.	G. 1937	**Kauo**	31
Boehmeria macrophylla Hornem.	Ph.M. 5425	**Loklok**	33
Cypholophus decipiens Winkl.	PC. 1180	**Alavoa**	30
id.	id.	**Butsu kawo**	31
Cypholophus macrocephalus Wedd.	PC. 1194	**Ghaughi**	30
id.	G. 1937	**Kauovacha**	31
id.	id.	**Kauover**	31
id.	PC. 1194	**Butsu kakusch**	31
Dendrocnide latifolia (Gaud.) Chew.	PC. (1979)	**Klatne**	31
id.	Ph.M. (1977)	**Aha aha**	30
Dendrocnide peltata Miq.	S. 1974	**Hkeunit**	
Dendrocnide sp.	Sh.G. 1976	**Nagalat**	30
id.	id.	**Galato**	30
id.	id.	**Kelatni**	31

id.	PC. (1979)	**Clatne**	31
Elatostema beccarii H. Schroeter	PC. 825	**Ahaha batmara ghai**	30
id.	PC. 1146	**Ahaha botmamarakhai**	30
id.	PC. (1979)	**Washasha kalbuhil**	31
id.	PC. (1980)	**Ruasasa khanbuhil**	31
Elatostema macrophylla Brong.	PC. 824	**Ahaha memer**	30
Elatostema salomonense Perry	PC. 1134	**Ahaha**	30
id.	id.	**Ru asasa**	31
Elatostema sp.	PC. 1152	**Ahaha**	30
id.	id.	**Ru asasa**	31
Elatostema sp.	Ph.M. 5213	**Wasasa**	31
Leucosyke australis Unruh	PC. 787	**Kakush**	31
id.	PC. 1211	**Kakush**	31
id.	id.	**Butsu kakush**	31
id.	Ph.M. 5185	**Kakush**	31
id.	PC. 1211	**Ra ughi**	30
Leucosyke corymbulosa Wedd.	G. 1937	**Kakus**	31
Nothocnide repanda (Bl.) Bl.	Ph.M. 5462	**Umbo**	33
Pilea microphylla (L.) Liebmann	Ph.M. 5246	**Sassa**	30
Pipturus argenteus (Forst.) Wedd.	PC. 1178	**Adomai**	30
id.	id.	**Odoma**	31
Procris (ou *Elatostema*) sp.	PC. (1979)	**Ahaha**	30
id.	PC. 1154	**Ahaha memer**	30
id.	id.	**Ru asasa**	31
Procris sp.	PC. (1979)	**Washasha/Wasasa**	31

Verbénacées

Vitex trifolia L. var. *bicolor* (Lam.) Moldenke	Ph.M. 5251	**Tawe ate**	30

DES NOMS VERNACULAIRES AUX NOMS LATINS

A

30	**Aaro**	MYRS.	*Maesa*
31	**Abukai**	PIPE.	*Piper methysticum* (var.)
33	**Abwramat**	STER.	*Kleinhovia hospita*
30	**Adomai**	URTI.	*Pipturus argenteus*
30	**Agha**	PAPI.	*Vigna*
30	**Aha aha**	URTI.	*Dendrocnide latifolia*
30	**Ahaha**	URTI.	*Elatostema* ou *Procris*
30	**Ahaha**	URTI.	*Elatostema salomonense*
30	**Ahaha batmara ghai**	URTI.	*Elatostema beccarii*
30	**Ahaha botmamarakhai**	URTI.	*Elatostema beccarii*
30	**Ahaha memer**	URTI.	*Elatostema macrophylla*
30	**Ahaha memer**	URTI.	*Elatostema* ou *Procris*
30	**Ahea**	RUBI.	*Borreria*
33	**Ahobe**	PAPI.	*Strongylodon lucidus*
33	**Ahwi**	MONI.	*Hedycarya dorstenioides*
33	**Akotlogis**	PAPI.	*Desmodium ormocarpoides*
30	**Alavoa**	URTI.	*Cypholophus decipiens*
33	**Aluahne**	PALM.	*Calamus*
30	**Amea**	MYRS.	*Tapeinosperma scrobiculatum*
33	**Amlaï**	PAPI.	*Desmodium umbellatum*
33	**Amlalas**	MELA.	*Melastoma malabathricum*
33	**Amleh**	EUPH.	*Glochidion*
33	**Amrarpis**	RUBI.	*Psychotria*
33	**Anu**	STER.	*Melochia odorata*
30	**Angai**	BURS.	*Canarium indicum*
?	**Arbol**	ANAC.	*Dracontomelum vitiense*
33	**Asam wrai**	RUBI.	*Gardenia tannaensis*
33	**Asimbo**	AMAR.	*Crinum asiaticum*
31	**Asme**	CORY.	*Corynocarpus similis*
31	**Asme**	RUBI.	*Ixora asme*
33	**Asmeh**	RUBI.	*Ixora aneityensis*
33	**Assi**	RUBI.	*Badusa corymbifera*
31	**?Athio**	APOC.	*Ervatamia obtusiuscula*
31	**Awebarurut**	ASCL.	*Hoya australis*
33	**Awehlas**	ANAC.	*Semecarpus atra*
33	**Awermalmal**	APOC.	*Parsonsia* cf. *neo-ebudica*

B

31	**Baarmet**	STER.	*Melochia odorata*
31	**Wusu baarup** (contesté par ailleurs)	PASS.	*Passiflora foetida*
31	**Babal**	ARAL.	*Meryta neoebudica*
30	**Baghughu**	PIPE.	*Piper*
30	**Bagura**	GUTT.	*Calophyllum inophyllum*
33	**Bah**	RUBI.	*Mussaenda cylindrocarpa*
33	**Bak**	RUTA.	*Euodia hortensis*
33	**Bak**	RUTA.	*Euodia longifolia*
30	**Balbalo**	ARAL.	*Meryta neoebudica*
31	**Balbameu**	COMM.	*Tradescantia pendula*
31	**Baliplip**	EUPH.	*Claoxylum* cf. *neoebudicum*
30	**Bangavota**	MELI.	*Dysoxylum*
30	**Bangelebute**	RUTA.	*Euodia triphylla*
30	**Banguelapa**	MELI.	*Dysoxylum gaudichaudianum*
31	**Baos**	CARI.	*Carica papaya*
31	**Barangmet**	GUTT.	*Melochia odorata*
30	**Barura**	GUTT.	*Calophyllum inophyllum*
33	**Barsüpüt**	CYPE.	*Scleria polycarpa*
31	**Barus / Barush**	CARI.	*Carica papaya*
30	**Batmaldiri**	POLY.	*Phymatosorus grossus*
30	**Batmavogha**	ADIA.	cf. *Pteris comans*
30	**Baufi**	DIOS.	*Dioscorea* cf. *pentaphylla*
30	?**Bé**	ARAL.	*Polyscias scutellaria*
33	**Bees**	ARAL.	*Polyscias excelsa*
30	**Bei**	ARAL.	*Polyscias* cf. *fruticosa*
30	**Bei**	ARAL.	*Polyscias* cf. *guilfoylei*
30	**Bei**	ARAL.	*Polyscias scutellaria*
30	**Bei angai**	ARAL.	*Delarbrea collina*
30	**Bei ghailoro**	ARAL.	*Polyscias* cf. *fruticosa*
33	**Bela fis fis**	GRAM.	*Microstegium glabratum*
33	**Belahess**	ARAL.	*Polyscias scutellaria*
30	**Benoare**	MIMO.	*Albizia lebbek*
33	**Bernas**	GESN.	*Cyrtandra neohebridensis*
31	**Beta**	MORA.	*Artocarpus altilis*
34	**Bezai**	MORA.	*Artocarpus altilis*
33	**Bigidigit**	BLEC.	*Blechnum*
31	**Bii**	HERN.	*Hernandia peltata*
31	**Biibi**	HERN.	*Hernandia peltata*
30	**Bilbitsi**	PAPI.	*Desmodium zonatum*
30	**Bilengara**	GUTT.	*Garcinia pancheri*
31	**Bilnia**	GUTT.	*Garcinia pancheri*
30/31	**Biribiri**	HERN.	*Hernandia peltata*
31	**Birimi**	MELI.	*Dysoxylum arborescens*
31	**Biri silsil**	LYCO.	*Lycopodium phlegmaria*
33	**Biru**	NYCT.	*Pisonia umbellifera*

31 **Bis/Butsu bis**	MIMO.	*Adenanthera pavonina*
30 **Bisa**	MIMO.	*Adenanthera pavonina*
31 **Bitu**	GUTI.	*Calophyllum inophyllum*
30 **Boaboa**	MORA.	*Ficus*
30 **Bobalu**	ARAL.	*Meryta neoebudica*
30 **Bogha**	LOGA.	*Neuburgia neoebudica*
31 **Bogong**	PIPE.	*Macropiper latifolium*
31 **Boküet**	CUNO.	*Geissois parviflora*
31 **Bokuet**	CUNO.	*Geissois*
31 **Bolbol**	COMP.	*Ageratum conyzoides*
31 **Bometaleplep**	RUBI.	*Mussaenda cylindrocarpa*
? **Börkul**	PALM.	*Veitchia*
31 **Butsu bonbon**	MORA.	*Ficus*
31 **Bongengeng**	BEGO.	*Begonia*
31 **Bo on**	PIPE.	*Macropiper latifolium*
31 **Ru booro**	SOLA.	*Physalis angulata*
30/31 **Booro / Ru booro**	SOLA.	*Solanum nodiflorum*
31 **Borogur**	PIPE.	*Piper methysticum* var.
30 **Botbot marabutu**	EUPH.	*Jatropha curcas*
31 **Bubuch**	GOOD.	*Scaevola neoebudica*
31 **Bubus**	BORA.	*Argusia argentea*
30 **Buabatu bua sinoa**	GRAM.	*Dendrocalamus*
31 **Butsu bubuuru**	LEEA.	*Leea indica*
32 **Bue**	APOC.	*Kopsia* cf. *fruticosa*
30 **Buefu**	DIOS.	*Dioscorea bulbifera*
31 **Buen buen**	ZING.	*Costus* ?
31 **Buengas**	GESN.	*Cyrtandra kajewskii*
30 **Buera bueta**	GRAM.	*Bambusa vulgaris*
31 **Buet**	GRAM.	*Dendrocalamus*
30 **Bueta bueta**	ARAC.	Indéterminée
31 **Butsu buet buet**	ARAC.	cf. *Caladium bicolor*
30 **Bughesi**	ASPL.	*Asplenium australasicum*
30 **Bugho**	NYCT.	*Pisonia umbellifera*
30 **Buhi-buhi**	ATHY.	*Diplazium*
31 **Buiagha/Buiaka**	LABI.	*Plectranthus forsteri*
31 **Buiakha**	LABI.	Indéterminée
31 **Buiara**	LABI.	*Coleus scutellarioides*
31 **Buililkit**	ASPL.	*Asplenium australasicum*
30 **Buliva**	MORA.	*Ficus aspera*
30 **Bulu**	BORA.	*Cordia dichotoma*
30 **Bulu**	EUPH.	*Euphorbia atoto*
31 **Burao**	MALV.	*Hibiscus tiliaceus*

31 **Butsu bis, -bonbon, -bubuuru, -buet buet, -daavi, -dem, -didi, -gemetap, -giri mere, -hoaa(r), -kaamsi, -kaanom, -kakusch, -kakush, -kasi, -kasrael, -kataghaa, -katokan-muela, -kaune, -kawo, -kemetap, -krismas, -lalla, -mamsi, -mu, -mwelmwel, -pispis, -raava, -rivirivi, -ruhurup, -salni, -veene, -wabin, -waus,-.**

voir sous ces noms dans l'ordre alphabétique, ainsi que pour :

31 **Wusu malmal**, 31 **Wusu baarup**.

30 **Bwatidumui**	MYRS.	*Maesa ambrymensis*

30	**Bwen bwen**	ZING.	Indéterminée
34	**Bwet**	ARAC.	« taro »
33	**Bwin**	ZING.	*Amomum cevuga*

C

31	**Cacao**	STER.	*Theobroma cacao*
31	**Chi**	MELA.	*Astronidium aneityense*
30	**Cinerope**	MIMO.	*Entada phaseoloides*
31	**Clatne**	URTI.	*Dendrocnide* spp.
31	**Cok**	BISC.	*Bischofia javanica*
31	**Corossol**	ANNO.	*Annona reticulata*
30/31	**Coton**	MALV.	*Gossypium arboreum*

D

31	**Butsu daavi**	PAPI.	*Erythrina variegata*
31	**Dahdah**	FLAC.	*Pangium edule*
33	**Dala**	MYRI.	*Myristica*
34	**Dam**	DIOS.	*Dioscorea*
30	**Dame**	EUPH.	*Phyllanthus*
30	**Dao**	SAPI.	*Pometia pinnata*
31	**Butsu dem**	EUPH.	*Phyllanthus*
30	**Devaï**	RHAM.	*Alphitonia zizyphoides*
31	**Butsu didi**	ULMA.	*Trema cannabina*
30	**Didi**	ULMA.	*Trema cannabina*
30	**Dingori**	ANNO.	*Cananga odorata*
30	**Ding rai**	SALO.	*Physalis angulata*
30	**Djini**	ANNO.	*Cananga odorata*
30	**Dodo avu**	ULMA.	*Trema cannabina*
30	**Dofaï**	RHAM.	*Alphitonia zizyphoides*
31	**Ru dohdoh**	FLAC.	*Pangium edule*
30	**Dove**	RHAM.	*Alphitonia zizyphoides*
31	**Dukuk**	LABI.	*Ocimum*
30	**Duldule**	SAPO.	*Burckella obovata*
31	**Dululkass**	MELA.	*Medinilla heteromorphophylla*

E

33	**Eh**	COMP.	*Blumea densiflora*
31	**Ekomledado**	CONN.	*Santaloides desmos*

F

33	**Famel**	CUCU.	*Trichosanthes* ?
33	**Fisar**	RUBI.	*Oldenlandia*
30	**Forara rauna**	CRAS.	*Kalanchoe tubiflora*
30/31	**Frerogus/Frerogust**	MIMO.	*Inga edulis*
30	**Funge**	FLAC.	*Pangium edule*
30	**Futu**	LECY.	*Barringtonia asiatica*

G

31	**Gabic**	MYRT.	*Eugenia malaccensis*
	Gai- voir aussi **Ghai-, Ka-, Kha-** et **Khai-**		
30	**Gaimaita**	EUPH.	*Endospermum medullosum*
31	**Gaimet**	EUPH.	*Endospermum medullosum*
30	**Gaimeto**	SAPI.	*Elattostachys falcata*
30	**Galato**	URTI.	*Dendrocnide* spp.
30	**Galhahariha**	LEEA.	*Leea indica*
30	**Gamea**	CORY.	*Corynocarpus similis*
30	**Garu fualai**	PALM.	*Calamus*
30	**Gatabol**	MELI.	*Dysoxylum*
31	**Gaugh**	MYRI	*Myristica fatua*
31	**Gelgelbo**	COMM.	*Pollia* cf. *horsfieldii*
31	**Butsu gemetap**	MIMO.	*Schleinitzia insularum*
31	**Gemnetep**	MIMO.	*Schleinitzia insularum*
31	**Gere**	AGAV.	*Cordyline*
	Ghai- voir aussi **Gai, Ka-, Kha-,** et **Khai-**		
30	**Ghaibunbuni**	SANT.	*Santalum austrocaledonicum*
30	**Ghailoro**	CASU.	*Casuarina equisetifolia*
30	**Ghairoro**	CASU.	*Casuarina equisetifolia*
30	**Gharabihu**	EUPH.	*Acalypha*
30	**Gharanga**	SAPO.	*Planchonella*
30	**Ghatambol**	MELI.	*Dysoxylum gaudichaudianum*
30	**Ghatambola**	ANAC.	*Dracontomelum vitiense*
30	**Ghaughi**	URTI.	*Cypholophus macrocephalus*
30	**Ghavagha**	MYRI.	*Myristica fatua* et sa var. *papuana*
30	**Ghavaulu**	MIMO.	*Entada phaseoloides*
30	**Ghavika**	MYRT.	*Eugenia malaccensis*
30	**Ghoagha**	MYRI.	*Myristica fatua* et sa var. *papuana*
30	**Ghuraci**	RUBI.	*Morinda citrifolia*
31	**Giri**	AGAV.	*Cordyline*
30	**Giria**	LYTH.	*Pemphis acidula*
31	**Girih**	ZING.	*Alpinia*

31	**Butsu giri mere**	AGAV.	*Dracaena (Pleomele ?)*
30	**Gloria**	APOC.	*Nerium oleander*
31	**Gnovsti**	RUBI.	*Morinda citrifolia*
31	**Gogh**	MYRI.	*Myristica fatua*
31	**Gures**	RUBI.	*Morinda citrifolia*
31	**Guru**	POLY.	*Polygala paniculata*
31	**Gutes**	RUBI.	*Morinda citrifolia*
31	**Gutsi**	RUBI.	*Morinda citrifolia*

H

31	**Ha**	MYRT.	*Metrosideros*
30	**Habueka**	STER.	*Melochia odorata*
30	**Hahali**	EUPH.	*Codiaeum variegatum*
30	**Haha-hara**	RUBI.	*Guettarda speciosa*
30	**Hahoo**	APOC.	*Cerbera odollam*
30	**Haldeo**	AMAR.	*Iresine herbstii*
30	**Hallongi**	EUPH.	*Homalanthus nutans*
30	**Hamea**	ELAE.	*Elaeocarpus angustifolius*
30	**Hangoran ure ure**	COMP.	*Erechtites valerianaefolia*
30	**Haofa**	ARAC.	Indéterminée
31	**Hatta allal**	EUPH.	*Manihot*
30	**Hatapola**	ANAC.	*Dracontomelum vitiense*
30	**Hawaka**	MYRI.	*Myristica fatua*
33	**Here**	MELA.	*Medinilla neoebudica*
30	**Hihara**	MALV.	*Sida rhombifolia*
30	**Hihivora**	BIGN.	*Dolichandrone spathacea*
?	**Hkeunit**	URTI.	*Dendrocnide peltata*
31	**Butsu hoaa(r)**	MYRS.	*Maesa*
30	**Hoanga**	LABI.	*Plectranthus forsteri*
30	**Hohoghave**	PAPI.	*Desmodium umbellatum*
30	**Hohoromi**	SELA.	*Selaginella*
?	**Hönbol**	ANAC.	*Dracontomelon vitiense*
33	**Hot**	MELI.	*Dysoxylum*
30	**Hova**	ARAC.	Indéterminée
31	**Huabüip**	DIOS.	*Dioscorea bulbifera*
31	**Huahili**	GRAM.	*Paspalum fimbriatum*
31	**Huahili huoko matete**	GRAM.	*Eleusine indica*
31	**Huavili**	GRAM.	*Paspalum fimbriatum*
31	**Hüel**	LECY.	*Barringtonia edulis*
30	**Huhuboi**	PAPI.	*Castanospermum australe*
30	**Huhu fuere / Huhu huere / Huhu vuere**	PTER.	Indéterminée
30	**Hüressi**	RUBI.	*Morinda citrifolia*
31	**Hus**	SOLA.	*Solanum mauritianum*

I

30	**Ighogha**	BISC.	*Bischofia javanica*
32	**Ih**	MUSA.	*Musa* spp. (bananes)
30	**Ihi**	MUSA.	*Musa* spp. (bananes)
30	**Ihivora**	PIPE.	*Peperomia*
30	**Ilabuara**	DENN.	*Dennstaedtia samoensis*
30	**Ilavanvero**	PTER.	Indéterminée
31/33	**Is**	MUSA.	*Musa* spp. (bananes)
33	**Itiehri**	GRAM.	*Imperata conferta*

K

Ka- voir aussi **Gai-, Ghai-, Kha-** et **Khai-**

31	**Kaabi**	EUPH.	*Macaranga dioica*
31	**Kaabih**	EUPH.	*Acalypha*
	Kaa laba	RHAMN.	*Ventilago neocaledonica*
31	**Kaa mamaret**	CONV.	*Ipomoea acuminata*
31	**Butsu kaamsi**	PAPI.	*Pongamia pinnata* ?
31	**Butsu kaanom**	MORA.	*Ficus adenosperma*
31	**Kaark**	MYRIST	*Myristica fatua*
31	**Kabi**	EUPH.	*Acalypha hispida*
31	**Kabi**	EUPH.	*Acalypha* cf. *tricolor*
31	**Kabish**	MYRS.	*Maesa* cf. *ambrymensis*
?	**Kabo**	MELI.	*Dysoxylum gaudichaudianum*
31	**Kabo**	BURS.	*Garuga floribunda*
?	**Kachubu**	ELAE.	*Aceratium oppositifolium*
31	**Kaep**	HERN.	*Gyrocarpus americanus*
31	**Kaha**	MYRIST.	*Myristica fatua*
31	**Kahüek**	MYRT.	*Eugenia malaccensis*
31	**Kai hak**	PAPI.	*Vigna*
31	**Kai kasup**	PAPI.	Indéterminée
31	**Kai ka ula**	PALM.	*Calamus*
31	**Kai kavü**	MIMO.	*Entada phaseoloides*
31	**Butsu kakusch**	URTI.	*Cypholophus macrocephalus*
31	**Kakush/Kakusch / Butsu kakush**	URTI.	*Leucosyke australis*
31	**Kakus**	URTI.	*Leucosyke corymbulosa*
31	**Kamite**	EUPH.	*Endospermum medullosum*
31	**Kamlabalaba**	RHAM.	*Gouania efatensis* ?
31	**Kamptsilsil**	ASCL.	*Hoya australis*
31	**Kamsilsil**	ASCL.	*Hoya australis*
31	**Kanontep**	CUNO.	*Weinmannia macgillivrayi*
31	**Kanumtep**	CUNO.	*Weinmannia macgillivrayi*
31	**Kaop**	HERN.	*Gyrocarpus americanus*
30	**Karabihu**	EUPH.	*Acalypha*
30	**Karabihu**	EUPH.	*Macaranga dioica*

31 **Karahüi**	MORA.	*Ficus virgata*
31 **Karo**	CASU.	*Casuarina equisetifolia*
31 **Kasaksak**	LORA.	*Amyema artensis*
31 **Kasehskelibwerek**	ARAL.	*Schefflera neoebudica*
31 **Butsu kasi**	ELAE.	*Elaeocarpus angustifolius*
31 **Kasishilen boelet / Kasishilen boeret**	ARAL.	*Schefflera neoebudica*
31 **Butsu kasrael**	EUPH.	*Ricinus communis*
31 **Kassaskelimbueret**	ARAL.	*Schefflera neoebudica*
31 **Kassi**	ANAC.	*Dracontomelum vitiense*
31 **Kassi**	APOC.	*Cerbera odollam*
31 **Katagha**	SAPI.	*Arytera*
31 **Butsu kataghaa**	LAUR.	*Endiandra*
31 **Katakanemuelo**	MELA.	*Melastoma malabathricum*
31 **Katbol**	ANAC.	*Dracontomelum vitiense*
31 **Katokanmuela**	MELA.	*Melastoma malabathricum*
31 **Butsu katokanmuela**	LOGA.	*Geniostoma vitiense*
31 **Kaukasimo** (nom contesté)	PAPI.	*Mucuna*
31 **Ka ula**	PALM.	*Calamus*
31 **Kaultsineng**	ORCH.	*Corymborchis veratrifolia*
31 **Kaune / Butsu kaune**	COMP.	*Wollastonia biflora*
31 **Kauo**	URTI.	*Boehmeria acuminata*
31 **Kauovacha**	URTI.	*Cypholophus macrocephalus*
31 **Kauover**	URTI.	*Cypholophus macrocephalus*
31 **Kava**	PIPE.	*Piper methysticum*
30 **Kavü**	MIMO.	*Entada phaseoloides*
31 **Butsu kawo**	URTI.	*Cypholophus decipiens*
31 **Kawolakul**	PITT.	*Pittosporum campbelli*
31 **Kawokamal**	RUBI.	*Guettarda parallelineura*
31 **Kek**	AMAR.	*A. gangeticus* var. *linearis*
31 **Kelatni**	URTI.	*Dendrocnide* spp.
33 **Kamalmal**	ORCH.	*Hetaeria* (épiphyte)
31 **Butsu kemetap**	MIMO.	*Schleinitzia insularum*
31 **Kemetop**	MIMO.	*Schleinitzia insularum*
Khai- voir aussi **Gai-, Ghai-, Ka-** et **Kha-**		
30 **Khai fudelu**	POLY.	*Polygala paniculata*
30 **Khai futun bobibia**	GRAM.	*Cynodon dactylon*
30 **Khai futun bobibia**	GRAM.	*Eleusine indica*
30 **Khai malauvha**	LOGA.	*Geniostoma vitiense*
30 **Khai meto**	SAPI.	*Arytera*
30 **Khai teghimanu**	LORA.	*Amyema artensis*
30 **Khakhou**	APOC.	*Cerbera odollam*
30 **Khamel tavaka**	PAPI.	*Desmodium ormocarpoides*
30 **Khasi khasi**	PTER.	Indéterminée
30 **Khauligo**	PAPI.	*Mucuna*
30 **Khavauru**	MIMO.	*Entada phaseoloides*
30 **Khawaleale**	APOC.	*Alyxia scandens*
30 **Khumin atmate**	LICH.	Indéterminée

31	**Klatne**	URTI.	*Dendrocnide latifolia*
31	**Kngne**	ANNO.	*Cananga odorata*
	Kölkol	PALM.	*Clinostigma*
31	**Kosaskellinbuere**	ARAL.	*Schefflera neoebudica*
31	**Kosoksok**	RUTA.	*Murraya exotica*
31	**Butsu krismas** (nom contesté)	CESA.	*Caesalpinia pulcherrima*
31	**Kuhutsi**	LOGA.	*Neuburgia neoebudica*
33	**Kugelgel**	ORCH.	*Hetaeria forcipata*
31	**Kul**	PALM.	*Cocos nucifera*
31	**Kul temwet**	PALM.	*Cocos nucifera* (noix sèche)

L

31	**Laalak**	PIPE.	*Piper methysticum* (Variété)
31	**Laba / Kaa Laba**	RHAM.	*Ventilago neocaledonica*
30	**Labue**	RHAM.	*Ventilago neocaledonica*
31	**Labuinsptaha**	AMAR.	*Iresine herbstii*
31	**Lahninsiptaha**	AMAR.	*Iresine herbstii*
30	**Laholaho**	APOC.	*Cerbera odollam*
30	**Lahulahu**	STER.	*Sterculia banksiana*
31	**Lala**	ARAL.	*Polyscias scutellaria*
30	(entre) **Lala** (et) **Rara**	PAPI.	*Erythrina variegata*
33	**Lal**	MARA.	*Donax cannaeformis*
30	**Lal bilan boroghai**	ARAC.	*Amorphophallus ?*
33	**Lali**	PALM.	*Licuala grandis*
31	**Butsu lalla**	ARAL.	*Delarbrea collina*
30	**Langgu**	RUTA.	*Micromelum minutum*
30	**Lapa**	RHAM.	*Ventilago neocaledonica ?*
33	**Leblak**	CYPE.	*Fimbristylis dichotoma*
31	**Lehelebo**	PROT.	*Bleasdalea lutea*
31	**Lehelehe**	STER.	*Sterculia banksiana*
33	**Leletil**	PIPE.	*Macropiper latifolium*
33	**Lianriam**	AUPH.	*Phyllanthus*
30	**Lide lide**	MIMO.	*Schleinitzia insularum*
30	**Lila**	MELI.	*Melia azedarach*
33	**Limel**	CYCA.	*Cycas circinalis*
?	**Limu**	ALGU.	*Laurencia obtusa*
33	**Lingagao**	MYRS.	*Maesa ambrymensis*
33	**Liolol**	PAND.	*Pandanus tectorius*
31	**Lislis**	SAPI.	*Pometia pinnata*
30	**Litsoso**	RUTA.	*Micromelum minutum*
33	**Liul**	PALM.	*Cocos nucifera*
30	**Liu-niu**	PALM.	*Veitchia*
30	**Loa**	MORA.	*Ficus virgata*
33	**Lok-lok**	URTI.	*Boehmeria platyphylla*
?	**Lum**	ALGU.	*Laurencia obtusa*
?	**Lumu**	ALGU.	*Laurencia obtusa*

M

31	**Maango**	ANAC.	*Mangifera indica*
31	**Maba**	CESA.	*Inocarpus edulis*
30	**Mabwe**	CESA.	*Inocarpus edulis*
31	**Macileng**	MELI.	*Dysoxylum gaudichaudianum* et *Dysoxylum* spp.
31	**Makada kada**	ACAN.	*Hemigraphis reptans*
30	**Makhota**	GRAM.	*Centosteca lappacea*
30	**Malau**	EUPH.	*Antidesma messianianum*
30	**Malauhi**	BURS.	*Garuga floribunda*
30	**Malmalau**	EUPH.	*Glochidion ramiflorum*
31	**Malmasebuek**	BORA.	*Cordia subcordata*
31	**Maloas**	PAPI.	*Desmodium umbellatum*
31	**Malpuas**	MYRS.	*Maesa banksiana*
31	**Mamalsebuet / Mamalsebuek**	BORA.	*Cordia subcordata*
31	**Maman**	EUPH.	*Flueggea flexuosa*
30	**Mamaua**	EUPH.	*Flueggea flexuosa*
31	**Mamba**	CESA.	*Inocarpus edulis*
30	**Mamboa**	CESA.	*Inocarpus edulis*
30	**Mambwe**	CESA.	*Inocarpus edulis*
31	**Mamelegue**	ACAN.	*Graptophyllum pictum*
31	**Mamelengue**	ACAN.	*Justicia*
31	**Mamlege**	ACAN.	*Pseuderanthemum laxiflorum*
31	**Mamlege**	ACAN.	*Pseuderanthemum aubertii*
31	**Butsu mamsil**	RUTA.	*Euodia triphylla*
31	**Mandarinier**	RUTA.	*Citrus* (Mandarinier)
30	**Manea**	GRAM.	*Paspalum paniculatum / P. Fimbriatum*
30	**Manea mahingo**	GRAM.	*Paspalum paniculatum*
30	**Manea ran vüilihu**	GRAM.	*Digitaria setigera*
30	**Mangarihe**	AGAV.	*Cordyline*
30	**Mangulungulu**	AGAV.	*Dracaena (Pleomele ?)*
30	**Mania**	GRAM.	*Paspalum paniculatum / P Fimbriatum*
30	**Maramanvula**	RUBI.	*Mussaenda cylindrocarpa*
30	**Mareere**	PAND.	*Freycinetia* cf. *arborea*
31	**Marguerite**	COMP.	*Tagetes*
31	**Mari**	MIMO.	*Acacia spirorbis*
30	**Mariu**	MIMO.	*Acacia spirorbis*
31	**Matal**	STER.	*Kleinhovia hospita*
30	**Matala**	STER.	*Kleinhovia hospita*
31	**Matcocone**	APOC.	*Ervatamia obtusiuscula*
31	**Matepass**	MYRS.	*Maesa ambrymensis*
30	**Matkhokhona**	APOC.	*Ervatamia obtusiuscula*
30	**Matkokon**	APOC.	*Erwatamia obtusiuscula*
30	**Matmamauri**	COMM.	*Tradescantia pendula*
31	**Matpighil**	EUPH.	*Macaranga dioica*
31/33	**Mbeta**	MORA.	*Artocarpus altilis* (fruit)
31/33	**Mbwet**	ARAC.	*« taro »*

32 **Mbze**	MORA.	*Artocarpus altilis* (fruit)
? **Melamlabak**	RUTA.	*Euodia hortensis*
33 **Mellamlabak**	RUTA.	*Melicope*
33 **Melamlakoro**	LOGA.	*Neuburgia neoebudica*
31 **Melmel**	PIPE.	*Piper methysticum* (variété)
? **Mennen**	MYRT.	*Eugenia richii*
33 **Mere**	PAND.	*Freycinetia*
31 **Mewakal**	MARA.	*Donax cannaeformis*
30 **Moah**	EUPH.	*Jatropha curcas*
30 **Mol**	CYCA.	*Cycas circinalis*
30 **Molmoletan**	PTER.	Indéterminée
33 **Mop**	CESA.	*Inocarpus edulis*
31 **Butsu mu**	GRAM.	*Phragmites australis ?*
33 **Mut**	COMM.	*Pollia*
30 **Mwahile hile**	GRAM.	*Coix lacryma-jobi*
30/31 **Mwele / Mwel**	CYCA.	*Cycas circinalis*
31 **Butsu Mwel mwel**	PTER.	Indéterminée

N

30 **Nabis**	MIMO.	*Adenanthera pavonina*
30 **Nagalat**	URTI.	*Dendrocnide* spp.
31 **Nahama ret**	CUCU.	Indéterminée
33 **Nakinkin**	RUBI.	*Psychotria milnei*
31 **Naloas**	PAPI.	*Desmodium umbellatum*
? **Namka**	MORA.	*Ficus neoebudarum*
31 **Nana**	PAPI.	*Pterocarpus indicus*
30 **Nanaara**	PAPI.	*Pterocarpus indicus*
30 **Nanara**	PAPI.	*Pterocarpus indicus*
30 **Nanara**	COMP.	*Emilia sonchifolia*
30 **Nanghai**	BURS.	*Canarium indicum*
30 **Nara**	PAPI.	*Erythrina variegata*
31 à 33 **Ndam**	DIOS.	*Dioscorea*
30 **Ndamu**	DIOS.	*Dioscorea*
30 **Ndau**	SAPI.	*Pometia pinnata*
(Bichl. **Natangora**)	PALM.	*Metroxylon warburgii*
31 **Navel**	LECY.	*Barringtonia (asiatica ?)*
30 **Neene**	MARA.	*Donax cannaeformis*
30 **Ngi**	BURS.	*Canarium indicum*
30 **Niu**	PALM.	*Cocos nucifera*
30 **Nium weto**		*Cocos nucifera* (noix sèche)
31 **Nowash**	MORA.	*Ficus stenocarpa*
30 **Nunumui**	MORA.	*Ficus adenosperma*

O

31 **Oanka**	COMP.	*Tagetes*
31 **Odeva**	RHAM.	*Alphitonia zizyphoides*

31	**Odoma**	URTI.	*Pipturus argenteus*
31	**Odova / Odoeva**	RHAM.	*Alphitonia zizyphoides*
31	**Olé**	ANAC.	*Semecarpus*
31	**Oleh**	ANAC.	*Semecarpus atra*
33	**Orbus**	ARAL.	*Schefflera neoebudica*
31	**Orova** cf. **Odova**		
30	**Ove**	HERN.	*Gyrocarpus americanus*
33	**Ovolvolat**	COMPT.	*Dichrocephala integrifolia*

P

31	**Paenap**	BROM.	*Ananas comosus*
30	**Patai**	MORA.	*Artocarpus altilis* (fruit)
31	**Petaa**	MORA.	*Artocarpus altilis* (fruit)
31	**Butsu pispis**	POLY.	*Phymatosorus grossus*
30	**Pueta**	ARAC.	*« taro »*
32	**Pwet**	ARAC.	*« taro »*

R

31	**Butsu Raava**	MALV.	*Hibiscus tiliaceus*
33	**Rabilbil**	ARAC.	Indéterminée
33	**Rahsamgil**	EUPH.	*Acalypha* cf. *grandis*
30	**Rairoro**	CASU.	*Casuarina equisetifolia*
33	**Rapiapone**	PIPE.	*Macropiper latifolium*
30	(entre) **Rara** (et) **Lala**	PAPI.	*Erythrina variegata*
30	**Ra ughi**	URTI.	*Leucosyke australis*
30	**Raun tabaribwari**	EUPH.	*Antidesna messianianum*
30	**Raun vange**	FLAC.	*Pangium edule*
30	**Rauvivivi**	COMP.	*Emilia sonchifolia*
30	**Ravonvon**	ASCL.	*Hoya australis*
30	**Rawalu**	ARAC.	*Epipremnum pinnatum*
33	**Reh**	AGAV.	*Cordyline*
31	**Ren bale**	COMP.	*Mikania micrantha*
31	**Rip**	GRAM.	*Themeda triandra* var. *imberbis*
31	**Butsu rivirivi**	EUPH.	*Jatropha curcas*
30	**Rotin**	PALM.	*Calamus*
31	**Ru asasa**	URTI.	*Elastostema salomonense*
31	**Ru asasa**	URTI.	*Elastostema* ou *Procris*
31	**Ru asasa khanbuhil**	URTI.	*Elatostema beccarii*
31	**Rubolbol**	COMP.	*Emilia sonchifolia*
31	**Rubooro**	SOLA.	*Physalis angulata*
31	**Ru dohdoh**	FLAC.	*Pangium edule*
31	**Butsu ruhurup**	PTER.	Indéterminée

30	**Rungu rungu maita**	LABI.	*Ocimum*
30	**Rungu rungu memer**	LABI.	*Ocimum*

S

31	**Butsu salni**	EUPH.	*Homalanthus nutans*
30	**Salvoroanga**	EBEN.	*Diospyros samoensis*
31	**Sangul**	MALV.	*Abelmoschus moschatus*
31	**Saraul**	MALV.	*Hibiscus*
30	**Sarighai**	MELI.	*Dysoxylum gaudichaudianum*
33	**Sas**	EUPH.	*Codiaeum variegatum*
31	**Sasli**	EUPH.	*Codiaeum variegatum* (et ses var.)
30	**Sassa**	URTI.	*Pilea microphylla*
30	**Sasseli**	EUPH.	*Codiaeum* cf. *variegatum*
31	**Sene**	PIPE.	*Piper methysticum*
30	**Seseebu**	RUBI.	*Psychotria* cf. *trichostoma*
30	**Sessebu ghailoro**	ORCH.	*Psychotria aneityensis*
31	**Shipohiptawüan**	ORCH.	*Dendrobium vanikoroensis*
33	**Si**	MELA.	*Astronidium aneityense*
30	**Sibuenin tangalu**	ORCH.	*Dendrobium pseudotokai*
30	**Sigugu**	LABI.	*Ocimum*
30	**Sileagi / Sileangi**	PAPI.	*Pongamia pinnata*
31	**Sipalil**	ORCH.	*Dendrobium*
31	**Silsilibo**	LYCO.	*Lycopodium phlegmaria / Lycopodium*
31	**Sini**	PIPE.	*Piper methysticum* (spécifique)
31	**Sispalil**	ORCH.	Indéterminée
31	**Sispugu**	ORCH.	Indéterminée
30	**Sivoghai**	CUCU.	*Trichosanthes ovigera*
31	**Sivirimaba**	MYRT.	*Eugenia clusiaefolia*
31	**Smunten bandor**	LICH.	Indéterminée
?	**Sökora**	PALM.	*Metroxylon*
?	**Sönje**	PALM.	*Licuala grandis*
31	**Sop**	ARAC.	cf. *Amorphophallus campanulatus*
31	**Soakbilanbat kulkul**	ORCH.	*Calanthe furcata*
31	**Suhaka**	ORCH.	*Spathoglottis petri*
31	**Suhaka**	ORCH.	*Calanthe*
30	**Suliu**	MYRT.	*Eugenia richii*
33	**Süs**	CYPE.	*Mariscus cyperinus*

T

30	**Tabaiko**	SOLA.	*Datura suaveolens*
30	**Tabare buari**	ARAL.	*Boerlagiodendron orientale*
30	**Raun tabaribwari**	EUPH.	*Antidesma messianianum*
30	**Taba taba ?**	PALM.	*Licuala grandis*
31	**Taba taba**	CONV.	*Merremia peltata*
31	**Taba tabwa**	CONV.	*Merremia peltata*
31	**Tabichüich**	RUBI.	*Psychotria* cf. *trichostoma*

31	**Tabisüiss**	RUBI.	*Psychotria* cf. *trichostoma*
30	**Tafoa**	COMB.	*Terminalia catappa*
31	**Takoganlokis**	MELA.	*Medinilla heteromorphophylla*
30	**Tal mataare**	CONV.	*Ipomoea acuminata*
30	**Talsinge**	CONV.	*Ipomoea* cf. *acuminata* ou *congesta*
30	**Taltabatabwa**	CONV.	*Merremia peltata*
30	**Tangbüiri**	CORY.	*Corynocarpus similis*
31/30/30	**Tangula / Tangura / Tangurai**	PALM.	*Metroxylon warburgii*
30	**Tarju**	MYRT.	*Eugenia clusiaefolia*
30	**Tariu**	MYRT.	*Piliocalyx concinnus*
30	**Tavihevihe**	EUPH.	*Claoxylon* cf. *neoebudicum*
30	**Tavoa**	COMB.	*Terminalia catappa*
30	**Tawe ate**	VERB.	*Vitex trifolia var bicolor*
33	**Tchubo**	LECY.	*Barringtonia edulis*
31	**Tebaaba / Tebaabwa**	ARAL.	*Boerlagiodendron orientale*
30	**Khai teghimanu**	LORA.	*Amyema artensis*
31	**Telis**	COMB.	*Terminalia catappa*
33	**Temalmal**	ORCH.	*Coelogyne lamellata*
33	**Ti**	GRAM.	*Saccharum officinarum*
30	**Toi**	GRAM.	*Saccharum officinarum*
30	**Tora**	CASA.	*Intsia bijuga*
31	**Towo**	COMB.	*Terminalia catappa*
31	**Tsi**	GRAM.	*Saccharum officinarum*
31	**Tsi**	RUBI.	*Borreria*
31	**Tsuku**	PALM.	*Metroxylon warburgii*
33	**Tubou**	LECY.	*Barringtonia edulis*

U

31	**Ubo**	STER.	*Sterculia banksiana*
31	**Uel**	LECY.	*Barringtonia edulis*
30	**Ughi**	ANAC.	*Spondias cytherea*
31	**Uhbo**	STER.	*Sterculia banksiana*
30	**Uhigai**	ANAC.	*Spondias cytherea*
34	**Ul**	PALM.	*Cocos nucifera*
34	**Ul amwet**	PALM.	*Cocos nucifera* (noix sèche)
33	**Ul temwet**	PALM.	*Cocos nucifera* (noix sèche)
33	**Umbo**	URTI.	*Nothocnide repanda*
30	**Uru ute**	COMP.	*Ageratum conyzoides*
31	**Utke**	GRAM.	*Imperata conferta*

V

30	**Vange / Raun vange**	FLAC.	*Pangium edule*
30	**Vaoni**	MORA.	*Antiaris toxicaria*
33	**Varear**	APOC.	*Neisosperma oppositifolia*

30	**Varovaro**	AOC.	*Neisosperma oppositifolia*
31	**Vava**	APOC.	*Neisosperma oppositifolia*
?	**Vavabo**	ASCL.	*Dischidia immortalis*
31	**Butsu veene**	EUPH.	*Macaranga tanarius*
31	**Vel**	LECY.	*Barringtonia edulis*
30	**Vele**	LECY.	*Barringtonia edulis*
31	**Venboka**	MORA.	*Antiaris toxicaria*
30	**Venue**	EUPH.	*Macaranga tanarius*
?	**Vhé**	PALM.	*Physokentia tete*
30	**Vilide**	MORA.	*Ficus subulata*
30	**Viranga**	CESA.	*Caesalpinia pulcherrima*
30	**Virangai**	COMP.	*Tagetes*
30	**Vivitotorana**	GRAM.	*Paspalum paniculatum*
30	**Vofohe**	MORA.	*Ficus*
30	**Vuenue**	COMP.	*Wollastonia biflora*
30	**Vungaibena koko**	MYRT.	*Syzygium neepau*
30	**Vurain tovu**	LAUR.	*Cryptocarya turbinata*
30	**Vutu**	LECY.	*Barringtonia asiatica*
30	**Vutughera**	GRAM.	*Imperata conferta*

W

33	**Waap**	LECY.	*Barringtonia asiatica*
31	**Waba**	ACAN.	*Justicia*
31	**Waba**	LECY.	*Barringtonia asiatica*
31	**Butsu wabin**	PAPI.	*Tephrosia candida*
31	**Wabin butsuka**	PAPI.	*Cajanus cajan*
	Wagiam	PROT.	*Finschia chloroxantha*
31	**Wahakangal**	PIPE.	*Piper* cf. *minatum*
31	**Wahili**	GRAM.	*Paspalum fimbriatum*
31	**Wahili posposnik**	GRAM.	*Paspalum paniculatum*
30	**Wahi wahi**	STER.	*Sterculia tannaensis*
31	**Wahüili**	GRAM.	*Centosteca lappacea*
31	**Wah wah**	STER.	*Sterculia tannaensis*
33	**Wahuru**	PALM.	*Veitchia*
31	**Wajang**	BIXA.	*Bixa orellana*
33	**Waiep**	LECY.	*Barringtonia asiatica*
34	**Wais**	MUSA.	*Musa* spp. (bananes)
33	**Wak**	FLAC.	*Pangium edule*
?	**Wakane**	APOC.	*Cerbera*
31	**Wakhahaa**	MALV.	*Sida rhombifolia*
31	**Waknga**	BURS.	*Canarium indicum*
30	**Walahi**	ANAC.	*Semecarpus atra*
31	**Walogis**	PAPI.	*Desmodium ormocarpoides*
31	**Wamemel**	CUCU.	*Trichosanthes*
31	**Wan bibi**	LECY.	*Barringtonia asiatica*
31	**Wanet**	SAPO.	*Burckella obovata*
31	**Wan koap**	HERN.	*Gyrocarpus americanus*

33	**Wanso**	GNET.	*Gnetum gnemon*
33	**Wansu**	GNET.	*Gnetum gnemon*
31	**Wan vel**	LECY.	*Barringtonia edulis*
30	**Wapu**	GRAM.	*Bambusa vulgaris*
31	**Wasasa**	URTI.	*Procris / Elatostema*
31	**Washasha**	URTI.	*Procris*
31	**Washasha kalbuhil**	URTI.	*Elatostema beccarii*
31	**Washispuku**	ORCH.	*Coelogyne lamellata*
31	**Wasil / Butsu wasil**	GRAM.	*Coix lacryma-jobi*
33	**Wasu**	GNET.	*Gnetum gnemon*
33	**Wataghor**	PALM.	*Metroxylon warburgii*
31	**Watangbui**	CORY.	*Corynocarpus similis*
31	**Butsu waus**	SOLA.	*Datura suaveolens*
31	**Watkobu**	GRAM.	*Bambusa vulgaris*
31	**Wawinihinac**	MELA.	Indéterminée
31	**Wawuhinac**	MELA.	*Medinilla neoebudica*
31	**Wici wici**	ZINC.	Indéterminée
31	**Wip**	PAND.	*Pandanus tectorius*
31	**Wobara**	CUCU.	Indéterminée
30	**Wodke**	GRAM.	*Imperata conferta*
31	**Wolekulana**	MYRS.	*Tapeinosperma*
31	**Wolerun**	CRAS.	*Kalanchoe tubiflora*
31	**Wometaleplep**	RUBI.	*Mussaenda cylindrocarpa*
33	**Womrai**	APOC.	*Rejoua aurantiaca*
31	**Worgor**	PIPE.	*Piper methysticum* (variété)
31	**Wowas**	MORA.	*Ficus* cf. *prolixa* ou *virgata*
31	**Wowash**	MORA.	*Ficus stenocarpa*
31	**Wuaush**	GESN.	*Cyrtandra schizocalyx*
31	**Wugho mateete / Wughon mateete**	GRAM.	*Cynodon dactylon*
31	**Wuhbo**	PAPI.	*Castanospermum australe*
31	**Wüili**	CYPE.	*Fimbristylis diphylla*
31	**Wüilibuhili**	CYPE.	*Fimbristylis diphylla*
31	**Wuini**	EUPH.	*Macaranga dioica*
31	**Wungan**	ELAE.	*Aceratium oppositifolium*
31	**Wuni**	EUPH.	*Macaranga dioica*
	Wusu malmal	CUCU.	*Zehneria mucronata*
31	**Wutke**	GRAM.	*Imperata conferta*

Z

34	**Ze**	GRAM.	*Saccharum officinarum*
32	**Zi**	GRAM.	*Saccharum officinarum*

Nous remercions vivement H.S. MacKee et J.M. Veillon qui ont accepté de relire le texte et d'en corriger les imperfections.

BIBLIOGRAPHIE

[1] GUILLAUMIN A., 1937. — Contribution à la flore des Nouvelles-Hébrides. Plantes recueillies par M. et Mme Aubert de la Rüe dans leur deuxième voyage, 1935-1936 (phanérogames). *Bulletin du Muséum National d'Histoire Naturelle,* Paris 2, 9, 283-306. [Abréviation correspondante : G. 1937]

[2] GUILLAUMIN A, 1954. — Les plantes utiles des Nouvelles-Hébrides. *JATBA,* 1 nº 7-9, 293-297, et 1, nº 10-12, 453-460. *Journal d'Agric. Trad. et de Bota. Appl.* [Abréviation correspondante : G. 1954]

[3] BARRAU J., 1956 — L'agriculture vivrière indigène aux Nouvelles-Hébrides. *J. de la Société des Océanistes,* XII, 181-215. [Abréviation correspondante : B. 1956]

[4] SMITH A.C., and B.C. STONE, 1968. — Pacific Island Plants XIX. The Araliaceae of the New Hebrides, Fiji and Tonga, *J. of the Arnold Arboretum,* 49, 4, 431-501.

[5] BEDFORD R.D., 1971. — Mobility in transition : an analysis of population movement in the New Hebrides. 350 p. PhD. thesis, ANU.

[6] BEAUMONT C., D.T. TRYON and S.A. WURM, 1972. — Papers in Linguistics of Melanesia nº 3. *Pacific Linguistics Series* A, nº 35, A.N.U., Canberra.

[7] JARDIN Cl., 1974. — Kulu, kuru, uru. Lexique des noms des plantes alimentaires dans le Pacifique Sud. *C.P.S., Cahier d'information nº 35,* 231 p. [Abréviation correspondante : J. 1974]

[8] SCHMID M., 1974. — Florule de Pentecôte. Document multigraphié. [Abréviation correspondante : S. 1974]

[9] MALLICK D.I.J. and G. NEEF, 1974. — Geology of Pentecost - 103 p. Geological survey, British residency, Vila, New Hebrides.

[10] QUANTIN P., 1975. — Archipel des Nouvelles-Hébrides, Sols et quelques données du milieu naturel : Ambrym, Aoba, Maewo, Pentecôte. Notice 7 cartes, ORSTOM.

[11] GOWERS Sh., 1976. — Some commom trees of the New Hebrides and their vernacular names. Forestry section, Department of Agriculture, Port-Vila, NH. [Abréviation correspondante : Sh.G. 1976]

[12] TRYON D.T., 1976. — New Hebrides languages, an internal classification. *Pacific Linguistics Series C,* nº 50, A.N.U., Canberra. [Abréviation correspondante : T. 1976]

[13] BROWN C.H., 1977. — Folk botanical life-forms : their universality and growth. *American anthropologist,* 79, nº 2, 317-342.

[14] BONNEMAISON J., 1979. — Les voyages et l'enracinement. Formes de fixation et de mobilité dans les sociétés traditionnelles des Nouvelles-Hébrides. *L'Espace géographique,* VIII, nº 4, 303-312.

[15] CABALION P. (à paraître). — Les noms des plantes en bichlamar. (Origines, formations et déterminations botaniques).

Missions et tournées de l'ORSTOM au Vanuatu. [Abréviation correspondante]

Plantes récoltées en herbier par les auteurs et herbiers de dépôt : ..	Ph.M.M. et un nº (NOU, P, PVNH) PC. et un nº (NOU, P, PVNH)
Plantes non récoltées, observées sur le terrain par les auteurs et année de l'observation :	Ph.M. (1977) PC. (1979)
Enquête au Lycée de Port-Vila, d'après échantillons secs.	PC. (1980)
Echantillon de M. Bennet	B. 4004 (NOU)